

**Beschluss der Landesregierung vom
18.4.2006, Nr. 1365**

Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen an den Grund- Sekundar- und Kunstschulen Südtirols

**Deliberazione della giunta provinciale
n. 1365 del 18/4/2006**

Stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nelle scuole elementari e negli istituti d'istruzione secondaria ed artistica della Provincia Autonoma di Bolzano

Die Landesregierung

HAT EINSICHT genommen in das gesetzvertretende Dekret vom 16. April 1994, Nr. 297,

HAT EINSICHT genommen in das Gesetz vom 3. Mai 1999, Nr. 124, welches dringende Maßnahmen im Bereich des Schulpersonals enthält,

HAT EINSICHT genommen in den Artikel 12 des Gesetzes vom 25. Jänner 2006, Nr. 29, welches neue Bestimmungen zur Bewertung von Titeln und Bescheinigungen aus dem EU- Raum enthält,

HAT EINSICHT genommen in das Landesgesetz 14. Dezember 1998, Nr. 12, betreffend Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals,

HAT EINSICHT genommen in den Artikel 20 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, welcher mit Artikel 19 des Landesgesetzes vom 8. April 2004, Nr. 1, eingefügt wurde und vorsieht, dass die Landesregierung nach Anhörung der Gewerkschaften den Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen mit mehrjähriger Dauer regeln kann, mit dem Ziel die didaktische Kontinuität zu gewährleisten,

La Giunta Provinciale

VISTO il decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297;

VISTO la legge 3 maggio 1999, n. 124, che detta disposizioni urgenti in materia di personale scolastico;

VISTO l'articolo 12 della legge 25 gennaio 2006, n. 29, che contiene nuove norme per la valutazione di titoli e certificazioni comunitarie;

VISTA la legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, concernente disposizioni relative agli insegnanti e ispettori per l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole elementari e secondarie nonché disposizioni relative allo stato giuridico del personale insegnante;

VISTO l'articolo 20, comma 4, della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, aggiunto dall'articolo 19 della legge provinciale 8 aprile 2004, n. 1, che prevede che la Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali, può disciplinare la stipulazione di contratti di lavoro determinato di durata pluriennale per soddisfare le esigenze di continuità didattica;

ist angesichts der Tatsache, dass die Stellenpläne der Schulen auf Grund der Änderungen der Schüleranzahl jährlichen Veränderungen unterworfen sind, der Auffassung, dass dieser gesetzliche Auftrag dadurch erfüllt werden kann, indem zeitlich befristete Arbeitsverträge bei deren Ende für das darauf folgende Schuljahr verlängert werden, wenn die von diesem Beschluss vorgesehenen Voraussetzungen bestehen,

HAT EINSICHT genommen in das Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 6, welches Bestimmungen über Lehrpläne, Stundentafeln und Prüfungsordnung für die Mittelschulen in der Provinz Bozen und andere Bestimmungen zur Schulordnung enthält,

HAT EINSICHT genommen in das Ministerialdekret vom 25. Mai 2000, Nr. 201, welches Bestimmungen über den Abschluss befristeter Arbeitsverträge für das Lehr- und Erziehungspersonal enthält,

HAT EINSICHT genommen in das Landesgesetz vom 29. Juni 2000, Nr.12, betreffend die Autonomie der Schulen,

HAT EINSICHT genommen in das Dekret des Landeshauptmannes vom 2. März 1999, Nr. 1/16.2 in geltender Fassung betreffend die Zulassungstiteln für den Religionsunterricht,

HAT EINSICHT genommen in den Beschluss der Landesregierung vom 3. Mai 2004, Nr. 1397, betreffend den Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen an den Grund-, Sekundar - und Kunstschulen Südtirols,

HAT EINSICHT genommen in den eigenen Beschluss Nr. 2388 vom 4. Juli 2005, betreffend „Bestimmungen zur Neuberechnung der permanenten Ranglisten und zum Beginn des Schuljahres 2005/2006“, welcher u.a die Errichtung der Wettbewerbsklasse 77/A - Instrumentalunterricht

RITENUTO che, in considerazione del fatto che l'organico delle scuole è soggetto a modifiche annuali per effetto della variazione del numero degli alunni, quanto previsto dal legislatore possa essere attuato in modo tale da prorogare i contratti a tempo determinato oltre il termine per l'anno scolastico successivo qualora sussistano i requisiti previsti dalla presente deliberazione;

VISTO la legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6, concernente programmi, orari di insegnamento e prove di esame per le scuole medie della provincia di Bolzano ed altre disposizioni in materia di ordinamento scolastico;

VISTO il decreto ministeriale 25 maggio 2000, n. 201, concernente il Regolamento recante norme sulle modalità di conferimento delle supplenze al personale docente ed educativo;

VISTA la legge provinciale del 29 giugno 2000, n. 12, riguardante l'autonomia delle scuole;

VISTO il Decreto del Presidente della Giunta provinciale del 2 marzo 1999, n. 1/16.2 e successive modifiche e integrazioni riguardante i titoli di studio per l'accesso all'insegnamento della religione;

VISTA la deliberazione della Giunta Provinciale del 3 maggio 2004, n. 1397, riguardante la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nelle scuole elementari e negli istituti d'istruzione secondaria ed artistica della Provincia Autonoma di Bolzano;

VISTA la propria deliberazione n. 2388 del 4 luglio 2005, concernente "Disposizioni per l'aggiornamento delle graduatorie permanenti e per l'avvio dell'anno scolastico 2005/2006" che prevede fra l'altro l'istituzione della classe di concorso 77/A Strumento musicale per l'insegnamento

an den Mittelschulen vorsieht,

nella scuola secondaria di I grado;

HAT ES ALS NOTWENDIG ERACHTET;
an dem erwähnten Beschluss einige Änderungen und Ergänzungen, vor allem verwaltungstechnischer Art, anzubringen,

RITENUTO NECESSARIO apportare alla suddetta deliberazione alcune modifiche ed integrazioni, in modo particolare di natura tecnica amministrativa;

hat die Gewerkschaften am 07.04.2006 angehört

sentite le Organizzazioni sindacali in data 07.04.2006

und

beschließt

Delibera

1. Die in den Anlagen A, A1 und A2 enthaltenen Bestimmungen über den Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen an den Grund-, Sekundar- und Kunstschulen Südtirols sind genehmigt. Die Anlagen sind wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses.

1. Le disposizioni di cui agli allegati A, A1 e A2, recanti norme sulle modalità di stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nelle scuole elementari, secondarie ed artistiche nella Provincia Autonoma di Bolzano sono approvate. Gli allegati costituiscono parte integrante della presente deliberazione.

2. Der Beschluss der Landesregierung vom 3. Mai 2004, Nr. 1397 ist widerrufen.

2. È revocata la deliberazione della Giunta Provinciale del 3 maggio 2004, n. 1397.

3. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

3. La presente deliberazione è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Dr. Luis Durnwalder

DER GENERALSEKRETÄR DER LR. / IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen	Allegato A Stipulazione contratti di lavoro a tempo determinato
<p style="text-align: center;">TITEL 1 STELLEN</p> <p style="text-align: center;"><i>Art. 1 – Verfügbare Stellen</i></p> <p>Stellen, die nicht durch Personal mit unbefristetem Arbeitsvertrag besetzt sind, werden auf folgende Weise vergeben:</p> <p>a) Jahressupplenzen, zur Besetzung von freien, innerhalb 31. Dezember verfügbaren oder voraussichtlich bis zum Schulende freien Lehrstühlen oder Stellen, wobei ein Arbeitsverhältnis bis zum 31. August des jeweiligen Schuljahres begründet wird.</p> <p>b) zeitweilige Supplenzen bis Ende der didaktischen Tätigkeiten, zur Besetzung von nicht freien, jedoch innerhalb 31. Dezember und bis zum Ende des Schuljahres verfügbaren Lehrstühlen und Stellen sowie Reststunden, welche nicht zur Bildung von Lehrstühlen zusammengefasst werden, mit Arbeitsverhältnis bis 30. Juni des jeweiligen Schuljahres.</p> <p>c) zeitweilige Supplenzen, in allen anderen Fällen, mit zeitlich befristeten Arbeitsverträgen, beschränkt auf die für die Dienstverordnungen notwendige Dauer. Im Sinne von Art. 5, Absatz 5 des Landeskollektivvertrages vom 23.04.2003 muss dabei die Abwesenheit des Stelleninhabers in der Grundschule mehr als fünf Tage betragen. In der Sekundarschule muss der Stelleninhaber gemäß Art. 6, Absatz 1 mehr als zehn Tage abwesend sein.</p>	<p style="text-align: center;">TITOLO 1 POSTI</p> <p style="text-align: center;"><i>Art. 1 – Disponibilità di posti</i></p> <p>Per la copertura dei posti residui dopo la sistemazione del personale di ruolo, si provvede con le seguenti tipologie di supplenza:</p> <p>a) supplenze annuali, per la copertura delle cattedre e posti d'insegnamento vacanti e disponibili entro la data del 31 dicembre e che rimangano presumibilmente tali per tutto l'anno scolastico, con rapporto di lavoro limitato al 31 agosto dell'anno scolastico di riferimento;</p> <p>b) supplenze temporanee sino al termine delle attività didattiche, per la copertura di cattedre e posti d'insegnamento non vacanti, di fatto disponibili entro la data del 31 dicembre e fino al termine dell'anno scolastico e per le ore di insegnamento che non concorrano a costituire cattedre o posti orario, con rapporto di lavoro fino al 30 giugno dell'anno scolastico di riferimento</p> <p>c) supplenze temporanee, per ogni altra necessità diversa dai casi precedenti con rapporto di lavoro temporaneamente limitato alla effettiva permanenza delle esigenze di servizio. Ai sensi dell'art. 5, comma 5 del contratto collettivo provinciale del 23/04/2003 nella scuola elementare l'assenza del titolare deve protrarsi oltre i cinque giorni. Nella scuola secondaria ai sensi dell'art. 6, comma 1 il titolare deve essere assente oltre i dieci giorni.</p>
<p style="text-align: center;">TITEL 2</p> <p style="text-align: center;">DIE RANGLISTEN</p> <p style="text-align: center;"><i>Art. 2 - Permanente Rangordnungen</i></p> <p>Die permanenten Ranglisten werden vom</p>	<p style="text-align: center;">TITOLO 2</p> <p style="text-align: center;">LE GRADUATORIE</p> <p style="text-align: center;"><i>Art. 2 - Graduatorie permanenti</i></p> <p>Le graduatorie permanenti sono predispo-</p>

Gesetz Nr. 124/99 und den einschlägigen Bestimmungen erstellt.

Art. 3 - Schulranglisten

1. Die Schulranglisten werden von den Schulführungskräften erstellt und haben einjährige Gültigkeit.

2. Für jeden Stellenplan oder jede Wettbewerbsklasse wird eine eigene Rangliste erstellt, welche in drei Abschnitte unterteilt wird.

Die **Gruppe I** umfasst jene Bewerber der permanenten Rangordnung des betreffenden Stellenplanes oder derselben Wettbewerbsklasse, auf die sich die Schulrangliste bezieht.

Die Bewerber, welche in der ersten Gruppe eingetragen sind, werden durch Übertragung der Position und der Punktezahl gemäß der permanenten Rangordnung gereiht.

Die **Gruppe II** umfasst jene Bewerber, die nicht in der entsprechenden permanenten Rangordnung eingetragen, aber im Besitz der vorgesehenen Lehrbefähigung oder Eignung sind, die für die Eintragung in die Schulrangliste notwendig ist.

Die Bewerber werden auf Grund der diesem Beschluss beigelegten Bewertungstabelle der Titel gereiht. (Anlage A1)

Die **Gruppe III** umfasst jene Bewerber, welche im Besitz des für den Unterricht vorgeschriebenen Studientitels sind.

Die in dieser Gruppe eingetragenen Bewerber werden auf Grund der diesem Beschluss beigelegten Bewertungstabelle der Titel gereiht. (Anlage A1)

Art. 4 - Zulassungstitel

1. Für die Aufnahme in die Schulranglisten gelten jene Studientitel und Lehrbefähigungen sowie die Voraussetzungen, welche für den Zugang zu den entsprechenden Planstellen vorgeschrieben sind.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen alle Zulassungstitel bei Verfall der Frist für die Einreichung der Gesuche besitzen.

ste ai sensi della legge 124/1999 e della normativa specifica inerente la materia.

Art. 3 - Graduatorie di istituto

1. Le graduatorie di istituto sono compilate dai dirigenti scolastici e hanno validità annuale.

2. Per ciascun posto di insegnamento o classe di concorso viene compilata una graduatoria distinta in tre fasce.

I fascia: comprende gli aspiranti inseriti in graduatoria permanente per il medesimo posto o classe di concorso cui è riferita la graduatoria di istituto.

Gli aspiranti della I fascia sono inclusi secondo la graduazione derivante dall'automatica trasposizione dell'ordine di scaglione e del punteggio con cui figurano nella corrispondente graduatoria permanente.

II fascia: comprende gli aspiranti non inseriti nella corrispondente graduatoria permanente, forniti di specifica abilitazione o di idoneità cui è riferita la graduatoria di istituto.

Gli aspiranti sono graduati secondo la tabella di valutazione dei titoli annessa alla presente deliberazione (allegato A1).

III fascia: comprende gli aspiranti forniti di titolo di studio valido per l'accesso all'insegnamento richiesto.

I docenti inclusi nella III fascia sono graduati secondo la tabella di valutazione dei titoli annessa alla presente deliberazione (allegato A1).

Art. 4 - Requisiti di accesso

1. I titoli di studio e di abilitazione per l'inclusione nelle graduatorie di istituto nonché i requisiti generali e particolari sono quelli stabiliti dal vigente ordinamento per l'accesso ai corrispondenti posti di ruolo.

2. Gli aspiranti devono possedere tutti i requisiti di accesso alla scadenza del termine per la presentazione delle domande.

Der zuständige Schulamtsleiter kann diejenigen mit Vorbehalt eintragen lassen, welche den Zugangstitel nach diesem Zeitpunkt erwerben, und legt den Zeitpunkt fest, in welchem sie den Zugangstitel nachweisen müssen.

Art. 5 - Einreichung der Gesuche

1. Der Bewerber um Supplenzstellen kann für jede Rangliste, für welche er einen gültigen Studientitel vorzuweisen hat, ein Ansuchen in einer einzigen Provinz einreichen. In der Provinz Bozen können getrennte Ansuchen an die Schulen in italienischer Sprache, in deutscher Sprache und in den ladinischen Ortschaften gestellt werden.

2. Lehrpersonen der ersten Gruppe, die in die permanenten Ranglisten zweier Provinzen eingetragen sind, werden in die Schulranglisten jener Provinz eingetragen, die für die Vergabe von Supplenzen gewählt worden ist.

TITEL 3

AUSWAHLVERFAHREN, VERZICHT UND VERTRÄGE

Art. 6 – Auswahlverfahren

1. Die Auswahl der Bewerber für eine Supplenz erfolgt mittels permanenter Rangordnung und Schulrangordnung.

2. Die Vergabe von Jahressupplenzen und von zeitweiligen Supplenzen bis zum Ende der didaktischen Tätigkeiten erfolgt über die permanenten Ranglisten; für die Vergabe von zeitweiligen Supplenzen werden die Schulranglisten verwendet.

3. Sind die permanenten Ranglisten aufgebraucht, so erfolgt die Auswahl weiterer Bewerber über die Schulranglisten.

4. Der Supplent wird vom zuständigen Schulamtsleiter anhand der permanenten Ranglisten und vom Direktor anhand der Schulranglisten ermittelt.

L'Intendente scolastico competente può consentire l'inserimento con riserva di coloro che conseguono il titolo di accesso dopo la scadenza del suddetto termine e fissa il termine entro il quale gli inseriti devono presentare il titolo di accesso.

Art. 5 - Presentazione delle domande

1. Fermo restando che l'aspirante a supplenza può, per tutte le graduatorie in cui ha titolo a essere incluso, presentare domanda per una sola provincia, in provincia di Bolzano possono essere presentate domande distinte alle scuole in lingua italiana, in lingua tedesca e delle località ladine.

2. Per i docenti di prima fascia inclusi nelle graduatorie permanenti di due province, la provincia di inclusione in graduatorie di istituto coincide con quella prescelta ai fini del conferimento delle supplenze dalle graduatorie permanenti.

TITOLO 3

INDIVIDUAZIONE, RINUNCE E CONTRATTI

Art. 6 - Individuazione dei docenti

1. L'individuazione dei docenti destinatari di una supplenza avviene mediante scorrimento delle graduatorie permanenti e di istituto.

2. Per le supplenze annuali e temporanee fino al termine delle attività didattiche sono utilizzate le graduatorie permanenti; per le supplenze temporanee sono utilizzate le graduatorie di istituto.

3. In caso di esaurimento delle graduatorie permanenti sono utilizzate le graduatorie dell'istituto ove si verifica l'esigenza di sostituzione.

4. L'individuazione del destinatario della supplenza è operata dall'Intendente scolastico competente per le graduatorie permanenti e dal dirigente scolastico per le

5. Zur besseren Abstimmung der Auswahlverfahren mittels permanenter Ranglisten und der Schulrangordnungen können die Schuldirektoren den Schulamtsleiter beauftragen, auch die Lehrpersonen für die zeitweiligen Supplenzen auf Grund der Schulranglisten zu ermitteln und somit die damit zusammenhängenden Verfahren am Beginn eines Schuljahres zu beschleunigen.

6. Die jeweiligen Auswahlverfahren müssen seitens des Schulamtsleiters innerhalb 31.08 abgeschlossen werden.

Art. 7 – Auswahlverfahren anhand der permanenten Ranglisten:

1. Bei der Auswahl der Supplenten aus den permanenten Rangordnungen muss Folgendes berücksichtigt werden: Dem Personal mit unbefristetem Arbeitsvertrag in einer anderen Schulstufe oder in einer anderen Wettbewerbsklasse wird nur dann eine Supplenz vergeben, wenn der/die Betreffende erklärt, dass die Eintragung in die permanente Rangordnung dem Zweck der Vergabe von Supplenzen dient.

2. Das in den permanenten Ranglisten eingetragene Personal, kann endgültig oder beschränkt auf einzelne Schuljahre auf die Aufnahme in den Dienst mit befristetem Arbeitsvertrag verzichten.

Art. 8 – Auswahlverfahren anhand der permanenten Ranglisten: Ablauf

1. Die Auswahl der Berechtigten für den Abschluss eines Arbeitsvertrages erfolgt durch Einberufung. Ort und Zeitpunkt werden an der Anschlagtafel des zuständigen Schulamtes bekannt gegeben.

2. Die Lehrpersonen, die in den Ranglisten eingetragen sind, müssen am vorgesehenen Tag und zur angegebenen Stunde erscheinen.

3. Die Stellenwahl kann mit Unterstützung informationstechnischer Hilfsmittel erfolgen.

4. Die verfügbaren Stellen werden wenigstens 24 Stunden vor Einberufung, getrennt

graduatorie di istituto.

5. Al fine di rendere contestuali le procedure di individuazione mediante le graduatorie permanenti e mediante le graduatorie di istituto, i dirigenti scolastici possono delegare l'Intendente scolastico competente ad individuare i docenti destinatari di supplenza temporanea per le scuole di rispettiva competenza, nel rispetto della graduatoria di istituto. Tale procedura è finalizzata a migliorare la tempestività delle operazioni di inizio dell'anno scolastico.

6. Le operazioni di individuazione da parte dell'Intendente scolastico non possono comunque essere effettuate dopo il 31 agosto.

Art. 7 - Individuazione da graduatorie permanenti: scorrimento graduatorie

1. Nell'individuazione dei supplenti mediante scorrimento delle graduatorie permanenti si terrà conto che al personale già di ruolo per altro grado di scuola o altra classe di concorso la supplenza è conferita solo se l'interessato ha esplicitamente dichiarato che l'inserimento nella graduatoria permanente è finalizzato anche al conferimento delle supplenze.

2. Il personale incluso nelle graduatorie permanenti può rinunciare, in via definitiva o limitatamente a singoli anni scolastici, all'assunzione con contratto di lavoro a tempo determinato.

Art. 8 - Individuazione da graduatorie permanenti: procedura

1. L'individuazione dei destinatari delle proposte di assunzione avviene mediante convocazione, affissa all'albo dell'Intendenza scolastica competente.

2. I docenti inclusi nelle graduatorie devono presentarsi alla data e all'ora indicata.

3. La scelta della sede può essere effettuata con modalità informatiche.

4. Le sedi disponibili vengono affisse all'albo almeno 24 ore prima di ogni convo-

nach Art der zu vergebenden Supplenz, an der Anschlagtafel veröffentlicht.

Art. 9 – Auswahl anhand der permanenten Ranglisten: Vollmacht

1. Die Lehrpersonen können sich von Vertrauenspersonen mittels Vollmacht vertreten lassen. Die Bevollmächtigung verpflichtet die Lehrperson, die Wahl des Bevollmächtigten anzunehmen. Vollmachten an den Schulamtsleiter sind nicht zulässig.

2. Die Vollmacht hat eine einjährige Gültigkeit und gilt als stillschweigend widerrufen, falls der Bewerber am Tag der Einberufung persönlich erscheint.

3. Die Ausstellung der Vollmacht kann für einige oder alle beantragten Ranglisten erfolgen.

4. Die Bewerber, die weder persönlich erscheinen, noch sich mit Vollmacht vertreten lassen, werden als Verzichtende betrachtet.

5. Die einberufenen Lehrpersonen müssen die persönlich oder mittels Vollmacht gewählte Stelle ohne Bedingungen oder Vorbehalte annehmen.

Art. 10 - Auswahl anhand der permanenten Rangordnungen: Verzicht

1. Der Verzicht auf den Vorschlag eines Arbeitsvertrages hat keine Folgen.

2. Die Lehrperson, welche eine Stelle für das ganze Schuljahr oder bis zum Ende der didaktischen Tätigkeiten annimmt, kann nicht nachträglich auf diese verzichten.

3. Die Lehrperson, welche den Dienst nicht antritt bzw. vorzeitig verlässt, kann im laufenden Schuljahr keinerlei Supplenzen mehr erhalten. Die Sanktion wird mit Dekret des Schuldirektors verhängt. Diese Sanktion wird nicht angewandt, wenn die Lehrperson für den vorzeitigen Dienstaustritt bzw. für den nicht erfolgten Dienstantritt in einem an die zuständige Stelle gerichteten schriftlichen Antrag berechtigte Gründe vor-

cazatione, distinte per tipologia di supplenza da conferire..

Art. 9 - Individuazione da graduatorie permanenti: deleghe

1. Nell'ambito delle procedure di individuazione i docenti possono farsi rappresentare con delega da persona di propria fiducia. La delega vincola il docente alla scelta effettuata dal delegato. Non sono ammesse deleghe all'Intendente scolastico.

2. La delega ha validità annuale e deve intendersi tacitamente revocata qualora l'aspirante si presenti personalmente il giorno della convocazione.

3. Essa può essere rilasciata per alcune ovvero per tutte le graduatorie richieste.

4. Gli aspiranti convocati che non si presentino di persona ovvero che non abbiano provveduto a rilasciare apposita delega come sopra stabilito, saranno considerati rinunciari.

5. I docenti convocati devono, personalmente o a mezzo della persona da essi delegata, accettare contestualmente la sede individuata, senza condizioni o riserve.

Art. 10 - Individuazione da graduatorie permanenti: rinunce

1. La rinuncia ad una proposta contrattuale non comporta alcun effetto.

2. Il docente che accetti una proposta di assunzione di servizio di durata annuale o fino al termine dell'attività didattica non può successivamente rinunciare alla supplenza conferita.

3. Il mancato perfezionamento o l'abbandono del servizio comporta la perdita della possibilità di conseguire qualsiasi altra supplenza per l'anno scolastico di riferimento. Tale sanzione viene formalizzata con apposito decreto del dirigente scolastico. La sanzione non si applica qualora l'abbandono o il mancato perfezionamento sia determinato da giustificato motivo, che risulti da documentata richiesta

bringt.

4. Das in der permanenten Rangordnung eingetragene Personal mit unbefristetem Arbeitsvertrag, welches sich bereit erklärt hat Supplenzen anzunehmen, verliert dann endgültig das Recht auf deren Zuweisung, wenn es diese für drei aufeinander folgende Jahre nicht annimmt.

Art. 11 - Auswahl der Bewerber aus den Schulranglisten

Die Direktorinnen und Direktoren vergeben außerdem Supplenzen für die Vertretung von zeitweilig abwesendem Personal, und zwar nach den im Beschluss der Landesregierung über das Plansoll des Lehrpersonals enthaltenen Kriterien und Grundsätzen. Dabei sind die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses geltenden Bestimmungen zu berücksichtigen.

Art. 12 - Auswahl der Bewerber aus den Schulranglisten: Verfahren

1. Die Ermittlung der Bewerber erfolgt über die Schuldirektion unter Verwendung der Schulranglisten. Zu diesem Zwecke werden die in Frage kommenden Bewerber vom Schuldirektor mittels geeigneter, auch telegrafischer Mitteilung einberufen.

2. Für die Ersetzung von Lehrpersonal mit Stundenverpflichtung an mehreren Schulen ist jede Schule für die jeweils vorgesehenen Unterrichtsstunden zuständig.

3. Sollte eine Schulrangliste aufgebraucht sein, so werden die Supplenzen mittels der Ranglisten anderer angrenzender Schulen des Landes vergeben.

4. War es nicht möglich, die Ernennung in oben erwähnter Weise vorzunehmen und ist man folglich genötigt, Personen zu berufen, die nicht die erforderlichen Zulassungstitel besitzen, so können die Direktoren und

dell'interessato, rivolta all'organo che ha conferito la supplenza.

4. Per il personale con contratto a tempo indeterminato incluso in graduatoria permanente che abbia dichiarato di essere interessato al conseguimento di supplenze, la mancata accettazione, ripetuta per tre anni scolastici, di una proposta di assunzione per supplenza comporta, in via definitiva, la perdita della possibilità di conseguire supplenze.

Art. 11 - Individuazione da graduatorie di istituto

Per la sostituzione dei docenti temporaneamente assenti il dirigente scolastico provvede al conferimento delle relative supplenze nel rispetto dei criteri e principi contenuti nella deliberazione della Giunta provinciale riguardante la dotazione dell'organico del personale docente e, comunque, nei limiti previsti dalle disposizioni vigenti alla data della stipula del contratto.

Art. 12 - Individuazione da graduatorie di istituto: procedura

1. L'individuazione dei destinatari delle proposte di assunzione da parte dei dirigenti scolastici avviene per scorrimento delle graduatorie di istituto. A tal fine gli aspiranti collocati in posizione utile vengono convocati dal dirigente scolastico, mediante idonea comunicazione individuale, anche telegrafica.

2. Qualora debba provvedersi alla sostituzione di personale docente con orario d'insegnamento strutturato su più scuole, ciascuna scuola procede autonomamente per le ore di rispettiva competenza.

3. Nel caso di esaurimento della graduatoria di istituto il dirigente scolastico provvede al conferimento della supplenza utilizzando le graduatorie di altri istituti confinanti.

4. Qualora non sia stato possibile procedere alla nomina nei modi sopra indicati e debba di conseguenza procedersi alla nomina di persone non munite dei requisiti prescritti per l'accesso, i dirigenti scolastici

Direktorinnen die Stellen an jene vergeben, die ein mit Unterlagen versehenes Gesuch einreichen und dank ihrer Studientitel und Dienstzeugnisse oder besuchten Lehrgänge die meiste Gewähr für den zu vergebenden Unterricht bieten.

Art. 13 - Auswahl aus den Schulranglisten: Didaktische Kontinuität

1. Aus Gründen der didaktischen Kontinuität wird ein Vertrag ab dem darauf folgenden Tag verlängert, wenn auf eine Abwesenheit des Stelleninhabers eine weitere ohne Unterbrechung folgt.

2. Der Vertrag wird auch dann verlängert, wenn in zwei aufeinander folgende Abwesenheiten des Stelleninhabers Feiertage, schul- oder unterrichtsfreie Tage, auch wenn zusammenhängend, fallen und der Stelleninhaber den Dienst nicht wieder aufnimmt. Das befristete Dienstverhältnis wird aber nur dann für die gesamte Abwesenheit begründet, wenn der Stelleninhaber ohne Unterbrechung wenigstens 7 Tage vor Beginn der unterrichtsfreien Zeit und wenigstens 7 Tage nach Wiederaufnahme des Unterrichtes abwesend ist.

3. Ein Dienstverhältnis wird bestätigt, falls die Abwesenheiten des Stelleninhabers durch Feiertage, schul- oder unterrichtsfreie Tage, auch wenn zusammenhängend, unterbrochen werden, dieser aber den Dienst antritt. Der diesbezügliche Vertrag beginnt mit dem ersten Tag nach Wiederaufnahme des Unterrichtes.

Art. 14 - Auswahl aus den Schulranglisten: Verzicht

1. Der Verzicht auf einen Vertragsvorschlag, auf dessen Verlängerung oder Bestätigung hat keine Folgen.

2. Die Lehrperson, welche den Dienst nicht antritt bzw. vorzeitig verlässt, kann im lau-

possono affidare la nomina relativa a coloro che ne facciano domanda documentata e che, per possesso di titoli di studio e di servizio ovvero per i corsi di studio seguiti, diano maggior affidamento per l'insegnamento da conferire.

Art. 13 – Individuazione da graduatorie di Istituto: continuità didattica

1. Per ragioni di continuità didattica un contratto viene prorogato con decorrenza dal giorno successivo a quello di scadenza quando ad un periodo di assenza del titolare segua un altro periodo di assenza del medesimo titolare senza soluzione di continuità.

2. Si procede alla proroga di un contratto anche quando due periodi di assenza del medesimo titolare siano intervallati da giorni festivi, da giorni liberi dall'insegnamento, da periodi di sospensione delle lezioni, anche congiuntamente, e senza rientro del titolare. Il rapporto di lavoro a tempo determinato è costituito per l'intera durata dell'assenza solamente qualora il docente titolare si assenti in un'unica soluzione a decorrere da una data anteriore di almeno 7 giorni all'inizio della sospensione delle lezioni e fino a una data non inferiore a 7 giorni successivi a quello di ripresa delle lezioni.

3. Viene invece disposta la conferma del supplente qualora due periodi di assenza del medesimo titolare siano intervallati da giorni festivi, da giorni liberi dall'insegnamento, da periodi di sospensione delle lezioni, anche congiuntamente, ma con rientro del titolare. Il relativo contratto decorre dal primo giorno di effettivo servizio dopo la ripresa delle lezioni.

Art. 14 - Individuazione da graduatorie di istituto: rinunce

1. La rinuncia ad una proposta contrattuale o alla sua proroga o conferma non comporta alcun effetto.

2. Il mancato perfezionamento o l'abbandono del servizio comporta la perdi-

fenden Schuljahr keinerlei Supplenzen mehr erhalten. Die Sanktion wird mit Dekret des Schuldirektors verhängt. Diese Sanktion wird nicht angewandt, wenn die Lehrperson für den vorzeitigen Dienstaustritt bzw. für den nicht erfolgten Dienstantritt in einem an die zuständige Stelle gerichteten schriftlichen Antrag berechtigte Gründe vorbringt.

3. Auf jeden Fall ist die frühzeitige Auflösung der Verträge mit einer Dauer, die geringer als bis am Ende der didaktischen Tätigkeit ist innerhalb 31.12. erlaubt, um eine Supplenz bis zum Ende der didaktischen Tätigkeit anzunehmen.

Art. 15 - Verträge

1. Die Vergabe der Supplenzen erfolgt mittels Abschluss eines befristeten Arbeitsvertrages, welcher vom Direktor und von der Lehrperson unterschrieben wird. Dieser tritt ausschließlich am Tag des Dienstantrittes in Kraft und endet:

- a) für Jahressupplenzen am 31. August;
- b) für zeitweilige Supplenzen bis zum Ende der didaktischen Tätigkeiten: am 30.06.
- c) für zeitweilige Supplenzen: mit dem Ende der Diensterfordernisse.

2. Die Verträge gemäß Buchstabe b) und c) werden bis zum 31. August verlängert falls die Bedingungen laut Art. 28 des E.T. des LKV – Schule vom 23.04.2003 gegeben sind.

3. Die Verträge gemäß Buchstaben a) und b) können auf Antrag der Lehrpersonen, die in der entsprechenden permanenten Rangliste eingetragen sind, im darauf folgenden Schuljahr verlängert werden, sofern die Stelle weiterhin frei oder verfügbar ist und die zuständige Schulführungskraft einverstanden ist.

Die Verweigerung der Verlängerung muss besonders begründet sein. Eine Verlängerung ist nur dann möglich, wenn die Position der Lehrperson in der Rangliste der Anzahl der zu vergebenen Stellen entspricht. Dabei werden die Stellen, die wegen der verwei-

ta della possibilità di conseguire qualsiasi altra supplenza per l'anno scolastico di riferimento. Tale sanzione viene formalizzata con apposito decreto del dirigente scolastico. La sanzione non si applica qualora il mancato perfezionamento sia determinato da giustificato motivo, che risulti da documentata richiesta dell'interessato, rivolta all'organo che ha conferito la supplenza.

3.. E' comunque consentita, entro il 31 dicembre di ogni anno scolastico, la risoluzione anticipata di contratti di durata inferiore al termine delle lezioni al solo fine di accettare una supplenza fino al termine delle attività didattiche.

Art. 15 - Contratti

1. Il conferimento delle supplenze si attua mediante la stipula di contratti di lavoro a tempo determinato, sottoscritti dal dirigente scolastico e dal docente interessato, che hanno effetti esclusivi dal giorno dell'assunzione in servizio e termine:

- a) per le supplenze annuali, il 31 agosto;
- b) per le supplenze temporanee fino al termine delle attività didattiche, il 30.06.
- c) per le supplenze temporanee, l'ultimo giorno di effettiva permanenza delle esigenze di servizio.

2. I contratti di cui alle lettere b) e c) vengono prorogati al 31 agosto qualora ricorrano le condizioni previste dall'art. 28 del TU dei CCP Scuola del 23/04/2003.

3. Su richiesta dei docenti inseriti nelle graduatorie permanenti, i contratti di cui alle lettere a) e b) possono essere prorogati per l'anno scolastico successivo, purchè il posto sia ancora vacante o disponibile e il dirigente scolastico presti il consenso. Il rifiuto del consenso deve essere particolarmente motivato.

Le proroghe vengono disposte solamente nei confronti dei docenti in posizione utile in graduatoria rispetto al numero dei posti da conferire, depurato del numero dei posti non attribuibili per mancanza di consenso.

gerten Zustimmung nicht vergeben werden können, in Abzug gebracht.

Art. 16 – Häufung der Verträge

1. Der Bewerber, welcher einen Teilauftrag erhalten hat, behält auf Grund seiner Position in den verschiedenen Rangordnungen das Recht, seine Stundenanzahl zu ergänzen.

2. Im Rahmen dieses gesamten Stundenkontingentes ist die Ergänzung des Auftrages unter Beachtung folgender Kriterien möglich:

a) In der Grundschule kann der Auftrag einer Schuldirektion nur in Nachbardirektionen ergänzt werden.

b) In den Sekundarschulen kann die Ergänzung auch durch Teilung eines Lehrstuhles erfolgen, sofern es mit den organisatorischen und didaktischen Erfordernissen der Schule vereinbar ist, wobei die Unterrichtsfächer, welche den Lehrstuhl bilden, nicht getrennt werden. Die Ergänzung kann mit Stunden der gleichen Wettbewerbsklasse oder auch verschiedener Wettbewerbsklassen erfolgen, wobei jedoch nicht mehr als drei Schulen betroffen sein können und die Schulen untereinander leicht erreichbar sein müssen.

Art. 17 - Eignung für den Dienst

Das Personal, welches in den Schulranglisten in den Gruppen II und III eingetragen ist, muss bei Abschluss des ersten Arbeitsvertrages ein ärztliches Zeugnis über die Eignung für den Dienst vorlegen. Falls die Zeitspanne zwischen dem einen und dem darauf folgenden Arbeitsvertrag nicht mehr als sechs Monate beträgt und der Kandidat in der Schulrangliste eingetragen bleibt, behält das bereits eingereichte Zeugnis Gültigkeit.

TITEL 4

INTEGRATIONSUNTERRICHT

Art. 18 – Stellenvergabe

Die Stellen für den Integrationsunterricht werden folgendermaßen vergeben:

➤ Lehrpersonen mit Spezialisierungstitel,

Art.16 - Cumulo di contratti

1. L'aspirante cui viene conferita una supplenza ad orario non intero conserva titolo, in relazione alle utili posizioni occupate nelle varie graduatorie di supplenza, a completare l'orario di insegnamento.

2. Nel predetto limite orario il completamento è conseguibile con più rapporti di lavoro a tempo determinato nel rispetto dei seguenti criteri:

a) nelle scuole elementari l'incarico può essere completato solamente nei circoli viciniiori;

b) nella scuola secondaria il completamento può realizzarsi, compatibilmente con le esigenze organizzative e didattiche delle scuole, anche attraverso il frazionamento della cattedra, a condizione che venga evitata la scissione degli insegnamenti costituenti la cattedra stessa. Il completamento può realizzarsi sia cumulando ore appartenenti alla medesima classe di concorso sia con ore appartenenti a diverse classi di concorso ma con il limite massimo di tre sedi scolastiche, tenendo presente il criterio della facile raggiungibilità.

Art. 17 – Idoneità all'impiego

Il personale incluso nelle graduatorie di istituto di II e III fascia deve produrre il certificato medico di idoneità all'impiego all'atto della stipula del primo contratto individuale di lavoro. Tale certificazione non va riprodotta qualora tra un contratto e il successivo non vi sia interruzione superiore a sei mesi, sempre che il candidato mantenga l'inserimento in graduatoria di istituto senza soluzione di continuità.

TITOLO 4

IL SOSTEGNO

Art. 18 – Individuazione dei docenti

I posti di sostegno sono conferiti nell'ordine a:

➤ insegnanti specializzati inseriti nelle gra-

welche in die permanenten Ranglisten eingetragen sind.

➤ Lehrpersonen mit Spezialisierungstitel, welche in die Schulranglisten eingetragen sind.

➤ Lehrpersonen ohne Spezialisierungstitel, welche in die permanenten Ranglisten eingetragen sind und mindestens ein Jahr des zweijährigen Spezialisierungskurses mit Erfolg besucht haben.

➤ Lehrpersonen ohne Spezialisierungstitel, welche in die Schulranglisten eingetragen sind und mindestens ein Jahr des zweijährigen Spezialisierungskurses mit Erfolg besucht haben.

➤ Lehrpersonen ohne Spezialisierungstitel, welche in die permanenten Ranglisten eingetragen sind und die Kurse gemäß darauf folgendem Artikel 20 besucht haben.

➤ Lehrpersonen ohne Spezialisierungstitel, welche in die Schulranglisten eingetragen sind und die Kurse gemäß darauf folgendem Artikel 20 besucht haben.

Art. 19 - Erstellung der Verzeichnisse zur Vergabe der Stellen für den Integrationsunterricht

1. Für den Integrationsunterricht in der Grundschule wird ein Verzeichnis erstellt, in welchem die Lehrpersonen mit Vorrang für den Integrationsunterricht gemäß ihrer Position in der permanenten Rangliste gereiht sind.

2. Für die Mittelschule wird ein einheitliches Verzeichnis erstellt, das in Gruppen eingeteilt ist. In dieses Verzeichnis wird der Bewerber gemäß der Gruppe und der Punktzahl eingetragen, in bzw. mit welcher er in der permanenten Rangliste am besten positioniert ist.

3. In der Oberschule kann dieses Verzeichnis nach Fachbereiche gemäß M.D. Nr. 170 vom 25.05.1995 untergliedert werden.

4. Ähnliche Verzeichnisse von Lehrperso-

duatorie permanenti;

➤ insegnanti specializzati inseriti nelle graduatorie di istituto;

➤ insegnanti non specializzati inseriti nelle graduatorie permanenti che abbiano frequentato almeno un anno del corso biennale di specializzazione con esito positivo;

➤ insegnanti non specializzati inseriti nelle graduatorie di istituto che abbiano frequentato almeno un anno del corso biennale di specializzazione con esito positivo;

➤ insegnanti non specializzati inseriti nelle graduatorie permanenti che abbiano frequentato i corsi di cui al successivo articolo 20;

➤ insegnanti non specializzati inseriti nelle graduatorie di istituto che abbiano frequentato i corsi di cui al successivo articolo 20.

Art. 19 - Predisposizione elenchi per la copertura dei posti di sostegno

1. Per la scuola elementare è predisposto un elenco di sostegno, nel quale i docenti con precedenza per il sostegno sono graduati sulla base del punteggio di inserimento nella graduatoria permanente.

2. Per tutti gli insegnanti di scuola secondaria di primo grado è predisposto un unico elenco articolato in fasce. In detto elenco ciascun aspirante è incluso in base alla migliore collocazione di fascia e di graduatoria permanente.

3. Per gli insegnanti di scuola secondaria di secondo grado possono essere predisposti elenchi di sostegno articolati in fasce relativamente a ciascuna area disciplinare secondo la suddivisione prevista dal DM 25.5.1995, n. 170.

4. Analoghi elenchi di docenti specializzati

nen mit Spezialisierungstiteln werden auch für die Schulranglisten erstellt.

Art. 20 – Fortbildung

1. Werden Stellen für den Integrationsunterricht an Lehrpersonal ohne Spezialisierungstitel vergeben, so verpflichten sich diese, jährlich einen Kurs über 10 Stunden zu besuchen, der von der Schulverwaltung organisiert wird.
2. Die Teilnahme am Kurs wird als Vorrangstitel bei der Vergabe dieser Aufträge im darauf folgenden Schuljahr gewertet.
3. Die Verpflichtung laut Absatz 1 ist auf vier Schuljahre begrenzt. Der Besuch dieser Fortbildungen für vier aufeinander folgende Jahre bildet einen dauerhaften Vorrangstitel.

TITEL 5

DIFFERENZIERTE DIDAKTIK, INSTRUMENTALUNTERRICHT, RELIGIONSLEHRER, ENGLISCHUNTERRICHT IN DER GRUNDSCHULE

Art. 21 – Differenzierte Didaktik Montessori

1. Die Stellen für den Unterricht an Schulen mit differenziertem Unterricht in Montessori-Pädagogik werden vor den anderen Stellen an Bewerbern vergeben, welche im Besitze eines der folgenden Spezialisierungstitel sind:
 - Zertifikat des Lehrgangs in Montessori-Pädagogik am Pädagogischen Institut (240 Stunden)
 - Diplom eines Lehrganges in Montessori-Pädagogik der Internationalen Montessori-Vereinigung (AMI)
 - Zertifikat eines Lehrganges der österreichischen Landesvereine für Montessori-Pädagogik bzw. des österreichischen Bundesverbandes für Montessori-Pädagogik;
 - Diplom einer zweijährigen Montessori-Ausbildung der österreichischen Gesell-

saranno predisposti anche a livello di graduatoria di istituto.

Art. 20 – Formazione

1. Qualora i posti per il sostegno vengano assegnati a docenti non forniti del titolo di specializzazione i docenti medesimi si impegnano a frequentare annualmente un corso specifico di almeno 10 ore organizzato dall'amministrazione scolastica.
2. La frequenza a tale corso è titolo preferenziale ai fini del conferimento di tali incarichi nell'anno scolastico successivo.
3. L'impegno di cui al comma 1 è limitato a quattro anni. La frequenza di tale attività formativa per quattro anni consecutivi costituisce titolo preferenziale permanente.

TITOLO 5

DIDATTICA DIFFERENZIATA, STRUMENTO MUSICALE, DOCENTI DI RELIGIONE E DOCENTI DI INGLESE NELLE SCUOLE ELEMENTARI

Art. 21 - Didattica differenziata Montessori

1. I posti per l'insegnamento in scuole ad indirizzo didattico differenziato Montessori sono conferiti agli aspiranti forniti di uno dei seguenti titoli di specializzazione con priorità rispetto alle altre tipologie di insegnamenti:
 - certificato di un corso di didattica differenziata Montessori conseguito presso l'Istituto pedagogico (almeno 240 ore);
 - diploma di un corso di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Internazionale Montessori (AMI);
 - certificato di un corso di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Nazionale e Provinciale Austriaca sulla didattica Montessori;
 - diploma di un corso biennale di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Austriaca sulla didattica

schaft für Montessori-Pädagogik.

- Zertifikat eines Lehrganges in Montessori-Pädagogik, welcher in Kooperation zwischen dem Institut für ganzheitliches Lernen, Deutschland und dem Verein „Die Pfütze“, Bozen in der Zeit vom 24.07.2001 bis 01.05.2002 oder vom 26.07.2002 bis 27.06.2003 veranstaltet wurde.

2. Stellen für Integrationsunterricht an den Schulen laut Absatz 1 werden in der Reihenfolge gemäß Artikel 18 besetzt. Lehrpersonen, welche einen Spezialisierungstitel für den differenzierten Unterricht in Montessori-Pädagogik besitzen oder diese Ausbildung absolvieren, haben Vorrang vor jenen Bewerberinnen und Bewerbern, die die Kurse laut Artikel 20 besucht haben.

3. Bei ungenügender Anzahl von Bewerbern mit Spezialisierungstitel in den Ranglisten haben jene Lehrpersonen Vorrang, welche den Spezialisierungskurs besuchen.

Art. 22 –Instrumentalunterricht an den Mittelschulen

1. Die Schulrangliste für die Wettbewerbsklasse 77/A - Instrumentalunterricht an den Mittelschulen wird von den Mittelschulen mit musikalischer Ausrichtung nach den allgemeinen Kriterien des Artikels 3 erstellt und setzt sich wie folgt zusammen:

Die Gruppe I umfasst die Bewerberinnen und Bewerber, welche in den permanenten Ranglisten für die Wettbewerbsklasse 77/A - Instrumentalunterricht an den Mittelschulen eingetragen sind.

Die Gruppe II umfasst die Bewerberinnen und Bewerber, welche nicht in den permanenten Ranglisten für die Wettbewerbsklasse Instrumentalunterricht in der Mittelschule eingetragen sind, aber die spezifische Lehrbefähigung besitzen.

Die Gruppe III umfasst die Bewerberinnen und Bewerber, welche die Zugangsvoraussetzungen erfüllen, die laut Artikel 10 des Ministerialdekrets vom 6. August 1999 zu festzulegen sind.

2. Die Bewerber der Gruppe I sind in den Schulranglisten entsprechend der Position

Montessori.

- certificato di un corso di didattica differenziata Montessori eseguito in cooperazione dall'„Institut für ganzheitliches Lernen“, Germania, con l'associazione „La pozzanghera“, Bolzano, dal 24.07.2001 al 01.05.2002 o dal 26.07.2002 al 27.06.2003.

2. I posti di sostegno nelle scuole di cui al comma 1 sono conferiti secondo l'ordine previsto dall'articolo 18. I docenti in possesso di titolo di specializzazione per l'insegnamento nelle scuole ad indirizzo didattico differenziato Montessori o in fase di formazione hanno precedenza rispetto ai docenti che hanno frequentato i corsi di cui all'articolo 20.

3. In mancanza di numero sufficiente di insegnanti specializzati iscritti nelle graduatorie, si ricorrerà ad insegnanti che frequentano il corso di specializzazione.

Art. 22 - Strumento musicale per l'insegnamento nella scuola secondaria di I grado

1. La graduatoria d'istituto per la classe di concorso 77/A - Strumento musicale per l'insegnamento nella scuola secondaria di I grado, viene predisposta dalle scuole secondarie di I grado ad indirizzo musicale secondo i criteri generali indicati nell'articolo 3 ed è composta come segue:

I Fascia: comprende gli aspiranti inseriti nelle graduatorie permanenti per la classe di concorso 77/A - Strumento musicale nella scuola secondaria di primo grado.

II Fascia: comprende gli aspiranti non inseriti nella corrispondente graduatoria permanente forniti di specifica abilitazione all'insegnamento di strumento musicale nella scuola secondaria di primo grado.

III Fascia: comprende gli aspiranti forniti dei requisiti di accesso da definire a norma dell'articolo 10 del decreto ministeriale 6 agosto 1999.

2. Gli aspiranti della I fascia sono inclusi in graduatoria d'istituto secondo la graduazio-

und der Punktezahl gemäß der permanenten Rangliste gereiht. Jene, welche in der II. und III. Gruppe eingetragen sind, werden auf Grund der Punktezahl gereiht, die die Bewertungstabelle laut Anlage A2 vorsieht.

3. Solange die Zugangsvoraussetzungen laut Ministerialdekret vom 6. August 1999 nicht festgelegt sind, kann in die Gruppe III eingetragen werden, wer im Besitz des Diploms des Konservatoriums für das spezifische Musikinstrument ist.

4. Eigene Kommissionen legen die Kriterien für die Bewertung der künstlerischen und beruflichen Titel fest, führen die Titelbewertung durch und erstellen die Schulranglisten für jedes einzelne Musikinstrument. Jede Kommission besteht aus dem zuständigen Schulamtsleiter oder dessen Vertreter, der den Vorsitz führt, und aus einer Lehrperson, welche das bestimmte Musikinstrument am Musikkonservatorium des Landes oder der nächsten Provinz unterrichtet, einer Schulführungskraft, an deren Mittelschule eine musikalische Ausrichtung besteht, und einer Lehrperson mit unbefristetem Auftrag für Musikerziehung, welche nicht um Eintragung in die permanente Rangliste für ein Musikinstrument angesucht hat und das Diplom für jenes Musikinstrument oder ein ähnliches Musikinstrument besitzt, für welches die Rangliste erstellt wird.

Art. 23 – Religionslehrer

1. Der vorliegende Beschluss wird auch für die Vorgangsweise beim Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen für den Unterricht der katholischen Religion angewandt.

2. Für die Aufnahme in die entsprechende Rangliste sind die Studentitel gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 2. März 1999, Nr. 1/16.1 in geltender Fassung vorgeschrieben.

Art. 24 - Englisch in der Grundschule

1. Supplenzen für Stellen der Grundschu-

ne derivante dall'automatica trasposizione dell'ordine di scaglione e del punteggio con cui figurano nella corrispondente graduatoria permanente. Quelli inclusi nella II e nella III fascia sono graduati in base al punteggio spettante secondo la tabella di valutazione dei titoli di cui all'allegato A2.

3. Fino a quando non siano stabiliti i requisiti di accesso ai sensi del decreto ministeriale 6 agosto 1999, alla III fascia si accede con il possesso del diploma specifico di Conservatorio.

4. La determinazione dei criteri per la valutazione dei titoli artistico-professionali, la valutazione dei titoli e la compilazione delle graduatorie d'istituto, distinte per l'insegnamento di ciascuno strumento, sono effettuate da apposite commissioni presiedute dall'Intendente scolastico competente o da un suo delegato e composte da un docente dello specifico strumento del Conservatorio di musica della provincia o, in mancanza, di provincia viciniore; un dirigente scolastico di scuola secondaria di I grado nella quale funzioni un corso ad indirizzo musicale ed un insegnante a tempo indeterminato di educazione musicale che non abbia prodotto domanda per l'inclusione nelle graduatorie permanenti e sia in possesso del diploma relativo allo strumento cui si riferisce la specifica graduatoria o, in mancanza, di diploma di strumento affine.

Art. 23 - Docenti di religione

1. La presente deliberazione trova anche applicazione per la procedura di stipula dei contratti a tempo determinato per l'insegnamento della religione cattolica.

2. Per l'inclusione nella rispettiva graduatoria è richiesto il titolo di studio previsto dal Decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 2 marzo 1999, n. 1/16.1 e successive modifiche ed integrazioni.

Art.24 - Inglese nelle scuole elementari

1. Le supplenze da disporsi sui posti di scuo-

<p>le, deren Planstelleninhaber Englisch unterrichten, werden in der folgenden Reihenfolge vergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> Lehrpersonen, welche im Rahmen der Prüfung zum Erwerb der Eignung für den Unterricht an der Grundschule die entsprechende Fremdsprachprüfung bestanden und die zweijährigen Weiterbildungslehrgänge „Englisch in der Grundschule“ des Pädagogischen Institutes oder Lehrpersonen, welche den zweijährigen Ausbildungslehrgang „Englisch an der Grundschule“ der Fakultät für Bildungswissenschaften Brixen absolviert haben, Lehrpersonen, welche im Rahmen der Prüfung zum Erwerb der Eignung für den Unterricht an der Grundschule die entsprechende Fremdsprachprüfung bestanden haben, Lehrpersonen, welche die zweijährigen Weiterbildungslehrgänge „Englisch in der Grundschule“ des Pädagogischen Institutes absolviert haben, Lehrpersonen, welche das erste Jahr der unter a) beschriebenen Ausbildungen erfolgreich besucht haben, wobei die Lehrpersonen mit Eignung Vorrang haben <p>2. In Bezug auf die Besetzung der Stellen im Schuljahr 2006/2007 genießen die Lehrpersonen, welche im Rahmen der Prüfung zum Erwerb der Eignung für den Unterricht an der Grundschule die entsprechende Fremdsprachprüfung bestanden und die zweijährigen Weiterbildungslehrgänge „Englisch in der Grundschule“ des Pädagogischen Institutes sowie Lehrpersonen, welche den zweijährigen Ausbildungslehrgang „Englisch an der Grundschule“ der Fakultät für Bildungswissenschaften Brixen besuchen, den Vorrang laut Absatz 1 Buchstabe a).</p> <p>3. Es wird ein Verzeichnis erstellt, in welchem die Lehrpersonen mit Vorrang für Englisch aus den Ranglisten der Klassen- und Religionslehrerinnen und -lehrer eingetragen werden. Für die Reihung werden die Gruppe und die Punktezahl aus jener Rangliste übernommen, in welcher die Lehrperson am</p>	<p>la elementare i cui titolari impartiscono l'insegnamento di inglese, sono conferite nel seguente ordine:</p> <ol style="list-style-type: none"> Docenti che nel corso del conseguimento dell'idoneità all'insegnamento nella scuola elementare abbiano superato il relativo esame di lingua straniera ed abbiano frequentato i corsi di formazione biennali "Inglese nella scuola elementare" organizzati dall'Istituto pedagogico oppure docenti che abbiano frequentato il corso di formazione biennale "Inglese nella scuola elementare" organizzato dalla Facoltà di scienze della formazione di Bressanone; docenti che nel corso del conseguimento dell'idoneità all'insegnamento nella scuola elementare abbiano superato il relativo esame di lingua straniera; docenti che abbiano frequentato i corsi di formazione biennali "Inglese nella scuola elementare" organizzati dall'Istituto pedagogico; docenti che abbiano frequentato con successo il primo anno dei corsi di formazione di cui alla lettera a), fermo restando che hanno precedenza i docenti in possesso di idoneità; <p>2. In relazione alla copertura dei posti nell'anno scolastico 2006-2007, i docenti che nel corso del conseguimento dell'idoneità all'insegnamento nella scuola elementare abbiano superato il relativo esame di lingua straniera e frequentano i corsi di formazione biennali "Inglese nella scuola elementare" organizzati dall'Istituto pedagogico e i docenti che frequentano il corso di formazione biennale "Inglese nella scuola elementare" organizzato dalla Facoltà di scienze della formazione di Bressanone godono della precedenza di cui al comma 1, lettera a).</p> <p>3. Per l'individuazione dei supplenti viene predisposto un elenco in cui ciascun aspirante avente titolo all'insegnamento dell'inglese viene collocato in base al miglior punteggio per fascia e graduatoria di iscrizione, tra quelle di classe e di religione.</p>
--	--

besten positioniert ist.

4. Sofern in den Schulen mit italienischer Unterrichtssprache im Rahmen der Erprobung der Schulreform in den Schulsprengeln Lehrstühle in der Wettbewerbsklasse A345 errichtet werden, werden dafür die Ranglisten verwendet, die sich auf diese Wettbewerbsklasse beziehen.

TITEL 6

REKURSE UND ABSCHLIESSENDE BESTIMMUNGEN

Art. 25 – Beschwerden gegen die Erstellung der Ranglisten

1. Gegen die Erstellung der Schulranglisten kann innerhalb von 10 Tagen nach deren Veröffentlichung bei der Verwaltung, die diese erstellt hat, Beschwerde eingereicht werden, die innerhalb von 30 Tagen darüber befinden muss. Die Maßnahmen werden mit dem Entscheid über den Einspruch endgültig.

2. Innerhalb von 60 Tage nach Veröffentlichung der definitiven Schulranglisten an der Amtstafel kann beim Verwaltungsgericht – Sektion Bozen - Rekurs eingelegt werden.

Art. 26 – Schlussbestimmungen

1. Die Termine und die organisatorischen Maßnahmen für die Einreichung der Gesuche um Aufnahme in die Schulranglisten, für die Bildung der Ranglisten, für die Ermittlung der Bewerber, welche Anrecht auf die Supplenz haben, und die Verwaltungsabläufe, die mit der Verlängerung der Arbeitsverträge zusammenhängen, werden mit Rundschreiben des zuständigen Schulamtsleiters festgelegt. Die Maßnahmen richten sich nach den Bestimmungen zur Dokumentationspflicht der Bewerber auf Supplenzen, sowie nach den Grundsätzen der Transparenz und der Beschleunigung des Verfahrens. Zu diesem Zweck können die provisorischen und endgültigen Ranglisten

4. Nelle scuole in lingua italiana, in relazione alle specifiche modalità di avvio della riforma, ove negli istituti comprensivi vengano previsti posti di organico afferenti alla classe di concorso A345, saranno utilizzate le graduatorie riferite a tale classe di concorso.

TITOLO 6

RICORSI E DISPOSIZIONI FINALI

Art. 25 - Ricorsi avverso le graduatorie

1. Avverso le graduatorie di istituto è ammesso reclamo al dirigente scolastico competente entro dieci giorni dalla loro pubblicazione all'albo della scuola. Il dirigente Scolastico deve pronunciarsi sul reclamo stesso entro trenta giorni. Gli atti divengono definitivi a seguito della decisione sul reclamo.

2. Avverso le graduatorie di istituto definitive è ammesso ricorso giurisdizionale al TRGA di Bolzano entro 60 giorni dalla data di pubblicazione all'albo.

Art. 26 - Norme finali

1. I termini e le modalità organizzative per la presentazione delle domande di inclusione nelle graduatorie di istituto, per la formazione delle graduatorie medesime, per l'individuazione dei destinatari delle supplenze e per le procedure amministrative connesse alle proroghe dei contratti sono definite con circolare dell'Intendente scolastico competente. Le operazioni saranno improntate, anche con riguardo all'onere di documentazione a carico degli aspiranti a supplenze, a criteri di trasparenza e snellimento delle procedure. A tale fine le graduatorie provvisorie e definitive possono essere pubblicate sul sito internet dell'Amministrazione scolastica.

<p>ten auf den Internetseiten der Schulverwaltung veröffentlicht werden.</p> <p>2. Für Fragen, die in diesem Beschluss nicht eigens geregelt sind, finden die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses geltenden gesetzlichen und kollektivvertraglichen Bestimmungen im Bereich der befristeten Arbeitsverträge Anwendung.</p>	<p>2. Per quanto non specificamente previsto dalla presente deliberazione si applicano le disposizioni legislative e contrattuali vigenti in materia di rapporti di lavoro a tempo determinato alla data di stipulazione del contratto.</p>
--	---

ANLAGE A1

ALLEGATO A1

BEWERTUNGSTABELLE DER TITEL FÜR DIE EINTRAGUNG IN DIE SCHULRANGLISTEN FÜR DEN ABSCHLUSS VON BEFRISTETEN ARBEITSVERTRÄGEN MIT DEM LEHRPERSONAL DER GRUND-, SEKUNDAR- UND KUNSTSCHULE UND DEM ERZIEHUNGSPERSONAL.

TABELLA DI VALUTAZIONE DEI TITOLI PER L'INCLUSIONE NELLE GRADUATORIE DI ISTITUTO VALIDE PER IL CONFERIMENTO DELLE SUPPLENZE AL PERSONALE DOCENTE DELLA SCUOLA ELEMENTARE, SECONDARIA ED ARTISTICA E AL PERSONALE EDUCATIVO

A) ZULASSUNGSTITEL

Für den Studientitel, welcher zum Zugang zur Wettbewerbsklasse oder zur Stelle berechtigt, werden **12 Punkte** angerechnet; dazu kommen **0,50 Punkte** für jede Note über 76/110, und nochmals **4 Punkte** für die höchste Punktezahl.

Die Bewertung des erwähnten Studientitels jedweder Stufe muss auf 110 umgerechnet werden.

Für die Rangordnungen der Grundschulen werden **30 Punkte** für den Besitz des Laureats in Bildungswissenschaften für den Primärbereiches angerechnet, unabhängig davon ob, es einen Zulassungstitel oder einen anderen Bewertungstitel darstellt. In diesem letzten Fall beinhaltet diese Bewertung die nachfolgende gemäß Punkt C)

Wenn aus den eingereichten Unterlagen nicht die erlangte Benotung hervorgeht, wird die **Mindestpunktezah von 12** zuerkannt.

Besteht der Zulassungstitel aus einer speziellen beruflichen Ausbildung oder der Feststellung der beruflichen Titel, so wird die niedrigste Punktezahl zuerkannt.

Besteht der Zulassungstitel aus einer beruflichen Ausbildung oder der Feststellung von beruflichen Titeln in Verbindung mit einem Studientitel, wird die Mindestpunktezah zuerkannt.

Die Benotung von im Ausland erworbenen

A) TITOLI DI STUDIO D'ACCESSO

Al titolo di studio richiesto per l'accesso alla classe di concorso o al posto per cui si procede alla valutazione è attribuito il seguente punteggio: **punti 12**, più **punti 0,50** per ogni voto superiore a 76/110, più ulteriori **punti 4** se il titolo di studio è stato conseguito con il massimo dei voti.

La votazione del titolo medesimo, di qualsiasi livello, deve essere rapportata su base 110.

Nelle graduatorie di scuola elementare è assegnato un punteggio ulteriore di **30 punti** per il possesso della laurea in Scienze della formazione primaria di specifico indirizzo, sia che detta laurea costituisca titolo di accesso ovvero altro titolo; in quest'ultimo caso il predetto punteggio assorbe quello di cui al successivo punto C).

Ai titoli di studio si attribuisce il punteggio minimo (**12 punti**) se dalla relativa documentazione non risulta il voto con cui sono stati conseguiti.

Nei casi in cui il titolo d'accesso è costituito dal possesso di una qualifica professionale o dall'accertamento di titoli professionali si attribuisce il punteggio minimo.

Nei casi in cui il titolo di accesso principale è costituito dal possesso di una qualifica professionale o dall'accertamento di titoli professionali, purché congiunto a titolo di studio, si attribuisce il punteggio minimo.

La votazione dei titoli di studio conseguito

Studientiteln, welche den vorgeschriebenen Zulassungstiteln gleichgestellt worden sind, wird ermittelt, indem

1. die Noten aller für das Diplomstudium vorgeschriebenen Prüfungsfächer und die Note der Diplomarbeit addiert werden und
2. der gemäß Z 1 errechnete Wert durch die Anzahl der Prüfungsfächer, vermehrt um die Zahl 1, dividiert wird und
3. das Ergebnis der Division auf zwei Kommastellen gerundet wird, wobei aufzurunden ist, wenn die Tausendstelstelle mindestens den Wert 5 hat.

Die auf diese Weise ermittelte Benotung wird gemäß der „Tabelle für die Umrechnung der Noten“ in die entsprechende italienische Punktezahl umgewandelt.

Die Studientitel, die in Österreich erworben wurden und in Italien gemäß dem italienisch-österreichischen Abkommen zur gegenseitigen Anerkennung akademischer Grade und Titel anerkannt werden, werden auf Grund der folgenden Umrechnungstabelle bewertet. Grundlage für die Umrechnung ist die Bestätigung über die Gesamtnote, die die österreichischen Universitäten den Studierenden auf Antrag ausstellen.

all'estero riconosciuti equipollenti ai titoli di accesso, è determinata nel seguente modo:

1. si sommano i voti degli esami di profitto prescritti ed il voto della tesi di laurea e
2. la somma così calcolata viene divisa per il numero degli esami maggiorato di 1 e
3. il risultato della divisione viene arrotondato a due decimali; si arrotonda per eccesso qualora i millesimi siano maggiori o uguali a cinque.

La votazione così ottenuta viene convertita nel corrispondente punteggio italiano tramite la “Tabella di corrispondenza dei voti complessivi”.

I titoli di studio conseguiti in Austria e dichiarati equipollenti in Italia ai sensi dell'accordo italo-austriaco sul riconoscimento reciproco di titoli e gradi accademici sono valutati sulla base della seguente tabella di conversione. La base della conversione è costituita dalla certificazione del voto complessivo che le Università austriache rilasciano, su richiesta, agli studenti.

Tabelle für die Umrechnung der Noten	Tabella di corrispondenza dei voti complessivi
ÖSTERREICHISCHE NOTEN 1)	ENTSPRECHENDE ITALIENISCHE PUNKTEZAHL
VOTI AUSTRIACI 1)	CORRISPONDENTE PUNTEGGIO ITALIANO
1.00	110 summa cum laude
1.01 – 1.05	110
1.06 – 1.25	109
1.26 – 1.29	108
1.30 – 1.35	107
1.36 – 1.39	106
1.40 – 1.45	105
1.46 – 1.50	104
1.51 – 1.59	103
1.60 – 1.69	102
1.70 – 1.79	101
1.80 – 1.89	100
1.90 – 1.99	99

2.00 – 2.09	98
2.10 - 2.19	97
2.20 – 2.29	96
2.30 – 2.39	95
2.40 – 2.49	94
2.50 – 2.59	93
2.60 – 2.69	92
2.70 – 2.79	91
2.80 – 2.89	90
2.90 – 2.99	89
3.00 – 3.09	88
3.10 – 3.19	87
3.20 – 3.29	86
3.30 – 3.39	85
3.40 – 3.43	84
3.44 – 3.47	83
3.48 – 3.49	82
3.50 – 3.53	81
3.54 – 3.57	80
3.58 – 3.59	79
3.60 – 3.63	78
3.64 – 3.67	77
3.68 – 3.69	76
3.70 – 3.73	75
3.74 – 3.77	74
3.78 – 3.79	73
3.80 – 3.83	72
3.84 – 3.87	71
3.88 – 3.89	70
3.90 – 3.93	69
3.94 – 3.97	68
3.98 – 3.99	67
4.00	66
¹⁾ 1 = sehr gut; 2 = gut; 3 = befriedigend; 4 = genügend; 5= nicht genügend	¹⁾ 1 = Ottimo; 2 = Buono; 3 = Soddisfacente; 4 = Sufficiente; 5 = Insufficiente
Wenn für den Zugang zu bestimmten Wettbewerbsklassen ein Studientitel in Verbindung mit einem anderen Studientitel verlangt wird, wird ausschließlich der Hauptstudientitel bewertet, während der andere Studientitel in keiner Weise, auch nicht im Sinne dieses Punktes, bewertet wird.	Per le classi di concorso per le quali è previsto un titolo di studio congiunto ad altro titolo di studio la valutazione riguarda esclusivamente il titolo di studio principale mentre l'altro titolo non è oggetto di alcuna valutazione né ai sensi del presente punto.
Bewerbern, welche in Österreich das Lehramtsstudium absolviert haben, wird eine zusätzliche Punktezahl von 15 zuerkannt.	Per gli aspiranti che hanno conseguito il titolo di studio in Austria seguendo il piano di studio del "Lehramtsstudium" viene attribuito un punteggio aggiuntivo di punti 15.

B) LEHRBEFÄHIGUNGS- EIGNUNGSTITEL	UND B) TITOLI SPECIFICI DI ABILITAZIONE E IDONEITÀ
<p>1. Die Lehrbefähigung für die Wettbewerbsklasse oder die Eignung für die Stelle, für welche die Bewertung vorgenommen wird, wird mit höchstens 36 Punkten bewertet.</p>	<p>1. Per il possesso dell'abilitazione o dell'idoneità relativa alla classe di concorso o al posto per cui si procede alla valutazione, vengono attribuiti <i>fino a un massimo di</i> punti 36.</p>
<p>In diesem Rahmen werden unter Beachtung der gesamten Punktezah, mit welcher der Bewerber in der allgemeinen Rangliste oder im Verzeichnis der Lehrbefähigten aufscheint, folgende Punkte vergeben:</p>	<p>Nel predetto limite vengono attribuiti - prendendo in considerazione il punteggio complessivo col quale il docente è stato incluso nella graduatoria generale di merito o nell'elenco degli abilitati - i seguenti punti:</p>
<p>Mindestpunktezah und für die Eintragung bis 59 Punkte 12 Punktezah von 60 bis 65 Punkte 15 Punktezah von 66 bis 70 Punkte 18 Punktezah von 71 bis 75 Punkte 21 Punktezah von 76 bis 80 Punkte 24 Punktezah von 81 bis 85 Punkte 27 Punktezah von 86 bis 90 Punkte 30 Punktezah von 91 bis 95 Punkte 33 Punktezah von 96 bis 100 Punkte 36</p>	<p>per il punteggio minimo per l'inclusione fino a 59 punti 12 per il punteggio da 60 a 65 punti 15 per il punteggio da 66 a 70 punti 18 per il punteggio da 71 a 75 punti 21 per il punteggio da 76 a 80 punti 24 per il punteggio da 81 a 85 punti 27 per il punteggio da 86 a 90 punti 30 per il punteggio da 91 a 95 punti 33 per il punteggio da 96 a 100 punti 36</p>
<p>Bewertungen, die anders klassifiziert sind, müssen auf Hundertstel umgerechnet werden. Restbenotungen werden aufgerundet, wenn sie gleich oder höher als 0,50 sind.</p>	<p>I punteggi diversamente classificati devono essere rapportati in centesimi. Le eventuali frazioni di voto sono arrotondate per eccesso al voto superiore solo se pari o superiori a 0,50.</p>
<p>Der Einschluss in einen Dreivorschlag bei Wettbewerben an den Kunsthochschulen ist einem bestandenen Wettbewerb gleichgestellt. Es wird nur eine Lehrbefähigung oder Eignung bewertet.</p>	<p>E' equiparata al superamento di concorso l'inclusione in terne di concorso a cattedre negli istituti di istruzione artistica. Si valuta una sola abilitazione o idoneità.</p>
<p>2. Zu der unter Punkt 1) genannten Punktezah werden zusätzlich 30 Punkte dazugerechnet, wenn die Lehrbefähigung oder die Eignung in einem Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen erworben wurde. Wenn die Lehrbefähigung an den Spezialisierungsschulen für den Sekundarbereich (S.S.I.S.) erlangt wurde, werden zusätzlich 30 Punkte vergeben. Die obengenannte Punktzah kann nur einmal vergeben werden, auch wenn der Be-</p>	<p>2. In aggiunta al punteggio di cui al punto 1), se l'abilitazione o l'idoneità sono state conseguite tramite il superamento delle prove di un concorso per titoli ed esami sono attribuiti ulteriori punti 30. Parimenti se l'abilitazione è stata conseguita presso le Scuole di Specializzazione all'Insegnamento Secondario (S.S.I.S.) sono attribuiti ulteriori punti 30. Il punteggio ulteriore di cui al presente punto è attribuibile una sola volta anche nel</p>

werber die beiden oben genannten Titel besitzt.

3. Die Punktezahl für die Berufsausbildung, die von der Europäischen Union für die Ausübung der Lehrtätigkeit in einer Wettbewerbsklasse oder für eine Lehrstelle anerkannt wird, wird unter Berücksichtigung der im Herkunftsland erzielten Bewertungen festgelegt.

Diese Bewertung umfasst alle Studien- und Berufstitel, die im Anerkennungsdekret angeführt sind, und dürfen daher nicht einer getrennten oder weiteren Bewertung auf Grund der übrigen Punkte dieser Tabelle unterzogen werden.

BEMERKUNGEN ZU PUNKT B)

Die Bewertung der Lehrbefähigung als Zulassungstitel innerhalb derselben Schulrangliste schließt die Bewertung des Studentitels gemäß Buchstabe A) aus.

C) ANDERE NICHT SPEZIFISCHE STUDIENTITEL UND BEFÄHIGUNGEN

1. Für andere Studentitel, die gleichwertig oder höher sind als die bereits unter Punkt A bewerteten Titel; für den bestandenen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen oder andere Lehrbefähigungsprüfungen für die gleiche oder eine andere Wettbewerbsklasse oder die gleiche oder eine andere Stelle, die nicht unter Punkt B) berücksichtigt wurden.

- für jeden Titel **3 Punkte**
(mit einer höchsten Punktezahl von 12)

2. Nur für Wettbewerbe zur Aufnahme in die Stammrolle der Grundschule für das Doktorat in Literatur und Fremdsprachen mit mindestens zwei Prüfungen über eine im Ministerialdekret vom 28. Juni 1991 vorgesehene Fremdsprache (Französisch, Englisch, Spanisch, Deutsch) einschließlich des Unterrichtes der deutschen Sprache an

caso in cui il candidato possieda entrambi i titoli sopra elencati.

3. Il punteggio del titolo di formazione professionale riconosciuto ai cittadini dell'Unione Europea, ai fini dello svolgimento della funzione docente per la classe di concorso o per il posto cui partecipano, è determinato tenendo conto delle valutazioni conseguite nello Stato di provenienza.

La predetta valutazione comprende tutti i titoli di studio e professionali specificatamente elencati nel decreto di riconoscimento che pertanto, non potranno essere oggetto di ulteriore e separata valutazione ai sensi delle restanti voci della presente tabella

NOTE AL PUNTO B)

La valutazione dell'abilitazione quale titolo di accesso alla medesima graduatoria d'istituto esclude la valutazione del titolo di studio ai sensi della lettera A)

C) ALTRI TITOLI DI STUDIO, ABILITAZIONI E IDONEITA' NON SPECIFICI

1. Per altri titoli di studio di livello pari o superiore a quelli valutati al precedente punto A); per il superamento di altri concorsi, per titoli ed esami o altri esami anche ai soli fini abilitativi relativi alla medesima o ad altre classi di concorso o al medesimo o ad altri posti, non utilizzati ai sensi del precedente punto B):

- per ogni titolo **punti 3**
(fino a un massimo di punti 12)

2. Limitatamente ai concorsi per l'accesso ai ruoli del personale docente della scuola elementare per le lauree in lingue e letterature straniere conseguite con il superamento di almeno due esami in una delle lingue straniere previste dal decreto ministeriale 28 giugno 1991 (francese, inglese, spagnolo, tedesco), compreso

den italienischen Schulen.

- für jeden Titel **6 Punkte**
(mit einer höchsten Punktezahl von 12)

Die Bewertung der Studientitel gemäß Punkt 2 gilt als Alternative zur selben Titelbewertung gemäß Punkt 1).

D) ANDERE KULTURELLE UND BERUFLICHE TITEL

Für jeden der unten angeführten kulturellen und beruflichen Titel werden folgende Punkte, höchstens aber **12**, zuerkannt.

1. Spezialisierungsdiplome **für den Integrationsunterricht** die gemäß Artikel 8 des DPR vom 31.10.1975, Nr. 970, erworben wurden, oder gemäß Artikel 325, Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekretes 297/94 als gültig anerkannt worden sind **3 Punkte**.

2. Forschungsdoktorat: - für jedes gesetzlich vorgesehene Studienjahr **4 Punkte**

3. Für jedes Diplom oder jede Bescheinigung über Spezialisierungskurse (außer denen laut Punkt 1) oder für jede Ausbildung mit individuellem Abschlussexamen, welche von der Hochschulordnung vorgesehen sind und von staatlichen und nicht staatlichen Universitätseinrichtungen ausgestellt sind, welche für die Ausstellung rechtlich wirksamer Titel anerkannt sind (einschließlich der Hochschulen für Leibeserziehung); Bescheinigungen und Diplome von Kursen, die von den oben genannten Universitätseinrichtungen durch eigene Genossenschaften oder in Zusammenarbeit mit anderen öffentlichen und privaten Körperschaften durchgeführt werden. - für jedes gesetzlich vorgesehene Studienjahr **1,5 Punkte**.

4. Für jedes Studienstipendium, das von den genannten Universitäten und vom Nationalrat für die Forschung vergeben wird. - für jedes Jahr der Gewährung des Studienstipendiums **1,5 Punkte**

l'insegnamento della seconda lingua tedesco nelle scuole in lingua italiana.

- per ogni titolo **punti 6**
(fino a un massimo di punti 12)

La valutazione dei titoli di laurea di cui al punto 2 è alternativa alla valutazione degli stessi titoli ai sensi del punto 1).

D) ALTRI TITOLI CULTURALI E PROFESSIONALI

Per ciascuno dei sotto elencati titoli culturali e professionali sono attribuiti i seguenti punteggi, *fino ad un massimo complessivo di punti 12*.

1. Diplomi di specializzazione **per il sostegno** conseguiti ai sensi dell'art. 8 del decreto del Presidente della Repubblica 31 ottobre 1975, n. 970, ovvero considerati validi dall'art. 325, comma 3, del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297 **punti 3**

2. Dottorato di ricerca: - per ogni anno di durata legale del corso **punti 4**

3. Per ogni diploma o attestato di corsi di specializzazione diversi da quelli di cui al punto 1)-o perfezionamento, con esame individuale finale, previsti dall'ordinamento universitario e direttamente attivati da Istituti di istruzione universitaria statali e non statali riconosciuti ai fini del rilascio di titoli aventi valore legale (ivi inclusi gli Istituti superiori di educazione fisica) ovvero realizzati dalle predette Istituzioni universitarie attraverso propri consorzi o avvalendosi della collaborazione di soggetti pubblici e privati: - per ogni anno di durata legale del corso **punti 1,5**

4. Per ogni borsa di studio rilasciata dai predetti Istituti universitari e dal Consiglio Nazionale delle Ricerche: - per ogni anno di durata della borsa di studio **punti 1,5**

5. Für den Abschluss der “Bildungswerkstatt” des deutschen Pädagogischen Instituts: **3 Punkte**.

6. Für den Besitz der Zweisprachigkeitsprüfung gemäß Art. 4 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 für die entsprechende Einstufung: **4 Punkte**

7. Den Bewerbern, die das Laureat in Bildungswissenschaften für den Primärbereich – Sektion Grundschule – besitzen oder die Lehrbefähigung an einer Spezialisierungsschule für den Sekundarbereich erworben haben, erhalten für jeden universitären Kurs, der die Lokalgeschichte oder die Schulgesetzgebung Südtirols betrifft, **1 Punkt** bis zu einem Maximum von **3 Punkten**. Dieselbe Punktezahl steht auch zu:

- den Bewerbern, welche die Bestätigung über den Besuch der Kurse zur Lokalgeschichte und Südtiroler Schulgesetzgebung vorlegen, die die Freie Universität Bozen bis zum Schuljahr 2004/2005 organisiert hat;
- den Bewerbern, welche die Bestätigung über den Besuch der Kurse zur Lokalgeschichte und Südtiroler Schulgesetzgebung mit Abschlussprüfung oder Abschlusskolloquium vorlegen, die die Pädagogischen Institute oder die Verwaltung, auch in Vereinbarung mit der Universität, ab dem Schuljahr 2005/2006 organisieren.

5. Per il certificato di “Bildungswerkstatt” rilasciato dall’Istituto Pedagogico in lingua tedesca: **punti 3**

6. Per il possesso dell’attestato di conoscenza delle lingue accertato ai sensi dell’art. 4 del D.P.R. 26.7.1976, n. 752 corrispondente alla carriera di appartenenza: **punti 4**

7. Ai candidati laureati alla Facoltà di scienza della formazione primaria – sezione primaria – o abilitati presso le SSIS viene attribuito **1 punto**, fino ad un massimo di **3 punti**, per ogni corso universitario attinente alla storia locale o alla legislazione scolastica dell’Alto Adige. Lo stesso punteggio viene riconosciuto anche:

- ai candidati /alle candidate che producano l’attestato di frequenza dei corsi organizzati dalla libera Università di Bolzano fino all’anno accademico 2004/2005 su storia locale o su legislazione scolastica locale;
- ai candidati /alle candidate che producano l’attestato finale di corsi su storia locale o su legislazione scolastica locale organizzati a decorrere dal 2005/2006 dagli Istituti Pedagogici o dall’Amministrazione, anche in convenzione con l’Università, con esame o colloquio finale.

BEMERKUNGEN ZU PUNKT C) und D)

Die Studientitel und kulturellen Titel, die in anderen Staaten der Europäischen Union oder in einem Mitgliedsstaat des Europäischen Wirtschaftsraumes oder in der Schweizer Eidgenossenschaft erworben wurden, gelten für die Bewertung gemäß den Buchstaben C) und D), sofern sie vorschriftsmäßig übersetzt und mit einer Bescheinigung der zuständigen italienischen

NOTE AI PUNTI C) e D)

I titoli di studio e culturali conseguiti in altri Stati dell’Unione Europea o in Stati aderenti all’Accordo sullo Spazio economico europeo o nella Confederazione elvetica sono validi ai fini dell’attribuzione del punteggio di cui alle lettere C) e D), se sono debitamente tradotti e certificati dalla competente Autorità Diplomatica Italiana. L’onere della traduzione non sussiste, qualora i

diplomatischen Behörde versehen sind. Die Auflage der Übersetzung entfällt, wenn das Originaldokument in deutscher Sprache verfasst ist.

Die Punktezahlen gemäß Punkt D) werden erst nach Abschluss des Studiums oder des Studienstipendiums gemäß der jeweiligen Studiendauer und nach bestandener eventueller Schlussprüfung zuerkannt.

E) DIENSTITTEL

1. erste Gruppe: Spezifischer Dienst

Für den spezifischen Unterrichtsdienst oder den Dienst als Erzieher bezogen auf die Rangordnung, für welche die Bewertung vorgenommen wird:

- a) an staatlichen und den staatlichen gleichgestellten Grundschulen;
- b) an staatlichen und den staatlichen gleichgestellten und gesetzlich anerkannten Sekundar- und Kunstschulen;

- Für jedes Jahr **12 Punkte**

- Für jeden Monat oder Teil eines Monats mit mehr als 15 Tagen **2 Punkte**

(bis zu einer maximalen Punktezahl von 12 Punkten für jedes Schuljahr)

2. Zweite Gruppe: nicht spezifischer Dienst

Für den nicht spezifischen Unterrichtsdienst oder den Dienst als Erzieher bezogen auf die Rangordnung, für welche die Bewertung vorgenommen wird, und in einer Schule gemäß Buchstaben a) und b) des vorhergehenden Punktes 1) geleistet worden ist

- Für jedes Jahr **6 Punkte**

- Für jeden Monat oder Teil eines Monats mit mehr als 15 Tagen **1 Punkt**

Der Dienst an Schulen niederer Ordnung wird jeder Monat oder Teil eines Monats mit mehr als 15 Tagen mit 0,5 Punkten bis zu maximal 3 Punkten bewertet.

documenti originali siano redatti in lingua tedesca.

I punteggi di cui al punto D) sono attribuiti esclusivamente previo completamento del relativo corso o della relativa borsa, secondo i rispettivi cicli di durata previsti e previo superamento dell'eventuale esame finale.

E) TITOLI DI SERVIZIO

1. Prima fascia: servizio specifico

Per lo specifico servizio di insegnamento o di istitutore riferito alla graduatoria per cui si procede alla valutazione, prestato rispettivamente in:

- a) scuole statali e non statali parificate sussidiate o sussidiarie;
- b) scuole di istruzione secondaria o artistica statali e non statali, pareggiate o legalmente riconosciute;

- per ogni anno **punti 12**

- per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni **punti 2**

(fino a un massimo di punti 12 per ciascun anno scolastico)

2. Seconda fascia: servizio non specifico

Per il servizio d'insegnamento o di istitutore non specifico rispetto alla graduatoria per cui si procede alla valutazione, prestato in una qualsiasi delle scuole elencate alle lettere a) e b) del precedente punto 1)

- per ogni anno **punti 6**

- per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni **punti 1**

Il servizio prestato in scuole di ordine inferiore viene valutato per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni con 0,5 punti fino ad un massimo di punti 3.

3. Dritte Gruppe: andere Unterrichtstätigkeiten

Für jede andere Unterrichtstätigkeit oder andere Tätigkeit rein didaktischer Natur an:

- a) Grund- Sekundar- und Kunstschulen, die verschieden sind von denen, die unter Buchstaben a) und b) des 1 Punktes angeführt sind,
- b) staatlichen und nicht staatlichen Hochschulen, welche zur Ausstellung von gesetzlich anerkannten Diplomen ermächtigt sind,
- c) staatlichen und den staatlichen gleichgestellten Hochschulen für die Leibeserziehung
- d) Akademien
- e) Konservatorien
- f) Schulen bei den öffentlichen Verwaltungen
- g) Schulen bei öffentlichen Körperschaften oder bei solchen, welche von ihnen ermächtigt und beaufsichtigt sind

- Für jeden Monat oder Teil eines Monats mit mehr als 15 Tagen **0,50 Punkte**

(bis zu maximal 3 Punkten für jedes Schuljahr)

BEMERKUNGEN ZU PUNKT E) DIENSTITTEL

(1) Zwecks Anwendung der vorliegenden Tabelle wird jener Dienst bewertet, welcher tatsächlich geleistet worden ist oder durch eine Ernennung oder einen Arbeitsvertrag mit Besoldung, wenn auch in reduzierter Form, abgedeckt ist.

Dienste, die ausschließlich für die Erhaltung der Stelle ohne entsprechende Besoldung gelten, werden nicht berücksichtigt, mit Ausnahme der gesetzlich oder vertraglich geregelten Sonderfälle (Verwaltungsmandat, Mutterschaft, Militärdienst usw.), welche bei Erhalt der Stelle in jeder Hinsicht für das Dienstalter angerechnet werden.

Auch jene Dienste werden bewertet, welche

3. Terza fascia: altre attività di insegnamento

Per ogni altra attività d'insegnamento o comunque di natura prettamente didattica svolta presso:

- a) scuole elementari, secondarie e artistiche diverse da quelle elencate alle lettere a), b) del precedente punto 1);
- b) Istituti di istruzione universitaria statali e non statali riconosciuti ai fini del rilascio di titoli aventi valore legale;
- c) Istituti superiori di educazione fisica statali e pareggiati;
- d) Accademie;
- e) Conservatori;
- f) scuole presso Amministrazioni statali;
- g) scuole presso enti pubblici o da questi ultimi autorizzate e controllate;

- per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni **punti 0,50**

(fino ad un massimo di punti 3 per ciascun anno scolastico)

NOTE AL PUNTO E) TITOLI DI SERVIZIO

(1) Ai fini dell'applicazione della presente tabella il servizio valutabile è quello effettivamente prestato o, comunque, quello relativo a periodi, coperti da nomina o da contratto, per i quali vi sia stata retribuzione, anche ridotta.

I periodi, invece, per i quali è esclusivamente prevista la conservazione del posto senza assegni non sono valutabili, con eccezione di quelle situazioni, legislative o contrattualmente disciplinate (mandato amministrativo, maternità, servizio militare, ecc.), per le quali il periodo di conservazione del posto senza assegni è computato nell'anzianità di servizio a tutti gli effetti. Sono, altresì, valutabili, a prescindere da

unabhängig von einer besoldungsmäßigen Wirkung auf Grund eines Rekurses rechtlich anerkannt worden sind.

(2) Der Unterrichtsdienst an den italienischen Schulen im Ausland mit Ernennung durch das Außenministerium nach den geltenden Ernennungsmodalitäten wird unter den gleichen Bedingungen wie der Dienst im Inland bewertet.

(3) Der Unterrichtsdienst an Militärschulen, die gleichwertige Diplome ausstellen, wird wie der Dienst an den staatlichen Schulen bewertet.

(4) Der Unterrichtsdienst im Ausland für Kurse für italienische Sprache und Kultur gemäß Gesetz vom 3.03.1971, Nr. 153, wird als Dienst der zweiten Gruppe bewertet.

(5) Der Unterrichtsdienst an Schulen in einem Mitgliedsstaat der europäischen Union ist dem entsprechenden Dienst in Italien gleichgestellt. Die Unterrichtsdienste an universitären Einrichtungen in Ländern der Europäischen Union werden als Dienst der dritten Gruppe gewertet.

(6) Der außerplanmäßige Unterrichtsdienst wird als ganzes Schuljahr bewertet, wenn er mindestens 180 Tage beträgt oder wenn er ununterbrochen vom 1. Februar bis zum Ende der Bewertungen gemäß Art. 11, Absatz 14 des Gesetzes 124/1999 geleistet worden ist.

(7) Der Dienst bei Prüfungskommissionen im Schulbereich wird als Unterrichtsdienst für das betreffende Fach bewertet.

(8) Der Militärdienst und die durch Gesetz gleichgestellten Ersatzdienste werden als Unterrichtsdienste bewertet, sofern sie nach Erlangung des Studentitels (oder

ogni effetto economico, quei periodi riconosciuti giuridicamente al docente a seguito di contenzioso favorevole.

(2) Il servizio di insegnamento nelle scuole italiane all'estero, con atto di nomina dell'Amministrazione degli Affari Esteri secondo le vigenti modalità di conferimento, è valutato alle medesime condizioni dei corrispondenti insegnamenti nel territorio nazionale.

(3) Il servizio di insegnamento nelle scuole militari che rilasciano titoli di studio di valore pari a quelli rilasciati dalle scuole statali è valutato alle medesime condizioni degli insegnamenti prestati nelle scuole statali.

(4) Il servizio di insegnamento effettuato all'estero nei corsi di Lingua e cultura italiana ai sensi della legge 3 marzo 1971, n. 153, è valutato come servizio di seconda fascia.

5. Il servizio di insegnamento prestato nelle scuole di un Paese membro dell'Unione Europea è equiparato al corrispondente servizio prestato in Italia. I servizi di insegnamento resi in istituti universitari di Paesi dell'Unione Europea sono valutati come servizi di terza fascia.

6) Il servizio di insegnamento non di ruolo è valutato come anno scolastico intero se ha avuto la durata di almeno 180 giorni oppure se il servizio sia stato prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale, ai sensi dell'articolo 11 comma 14 della legge 124/1999.

7) servizio conseguente a nomina in commissioni di esami scolastici è valutato come servizio di insegnamento reso nella materia per cui è conferita la predetta nomina.

8) Il servizio militare di leva e i servizi sostitutivi assimilati per legge sono valutati come servizi di insegnamento purché prestati dopo il conseguimento del titolo (o di

mehrerer zusammengehörender Titel), welche für den Unterricht vorgesehen sind, geleistet worden sind.

Davon unbeschadet wird der Militärdienst als Dienst der ersten Gruppe nur für eine Wettbewerbsklasse nach Wahl des Bewerbers und für die eventuell anderen Wettbewerbsklassen als Dienst der zweiten Gruppe bewertet.

Der Militärdienst wird ganzheitlich, ohne irgendwelche Bezugnahme zum Unterrichtsjahr bewertet.

(9) Der mit gültigem Studientitel geleistete Unterrichtsdienst der zweiten Sprache wird auch ohne Zweisprachigkeitsnachweis bewertet.

(10) Der Unterrichtsdienst auf Stellen des Integrationsunterrichts an den Sekundarschulen, wird als Dienst der ersten Gruppe für jene Wettbewerbsklasse bewertet, für welche der Arbeitsvertrag und das Dienstverhältnis entstanden sind; für die übrigen Rangordnungen wird er als Dienst der zweiten Gruppe bewertet.

Nur für die Schulranglisten der deutschsprachigen Schulen und der Schulen in den ladinischen Ortschaften wird der Unterrichtsdienst, welcher bis zum Schuljahr 2000/2001 auf Stellen des Integrationsunterrichts an den Sekundarschulen geleistet wurde, für jene Wettbewerbsklasse als Dienst der ersten Gruppe bewertet, welche der Bewerber/die Bewerberin angibt; für die anderen Rangordnungen wird er als Dienst der zweiten Gruppe bewertet.“

(11) Der Integrationsunterricht der außerplanmäßigen Lehrpersonen im Besitz des für die Zulassung zum Wettbewerb der einzelnen Fächer der jeweiligen Schulstufen vorgeschriebenen Studientitels wird auch dann bewertet, wenn er ohne den Spezialisierungstitel gemäß Artikel 325 des gesetzesvertretenden Dekrets 297/94 geleistet worden ist.

(12) Unterrichtsdienste, welche ohne den

mehreren Titeln (einschließlich der oben genannten) valido per l'accesso all'insegnamento medesimo

Ferma la predetta condizione, il servizio militare è valutato come servizio di prima fascia solo in una graduatoria a scelta dell'interessato e come servizio di seconda fascia in eventuali altre graduatorie.

Il periodo di servizio militare è interamente valutato senza alcun riferimento alle scadenze dell'anno scolastico.

9) Il servizio della seconda lingua prestato con il possesso del prescritto di studio `valutabile anche se reso senza il possesso dell' attestato di bilinguismo.

10) Il servizio di insegnamento prestato su posti di sostegno nella scuola secondaria è valutato come servizio di prima fascia per la graduatoria corrispondente alla classe di concorso da cui è derivata la posizione utile per l'attribuzione del rapporto di lavoro che ha dato luogo al servizio medesimo; è valutato come servizio di seconda fascia per le altre graduatorie

Limitatamente alle graduatorie di circolo e di istituto delle scuole in lingua tedesca e delle scuole delle località ladine, il servizio prestato su posto di sostegno nella scuola secondaria fino all'anno scolastico 2000/2001 è valutato come servizio di prima fascia per una graduatoria a scelta dell'interessato; è valutato come servizio di seconda fascia per le altre graduatorie

11) Il servizio di insegnamento su posti di sostegno prestato da docenti non di ruolo in possesso del titolo di studio richiesto per l'ammissione agli esami di concorso a cattedra per l'insegnamento di una delle discipline previste dal rispettivo ordine e grado di scuola, è valutabile anche se reso senza il possesso del prescritto titolo di specializzazione di cui all'art. 325 del decreto legislativo n. 297/1994.

12) I servizi di insegnamento eventualmen-

vorgesehenen Studientitel geleistet worden sind, werden als Dienste der dritten Gruppe bewertet, sofern keine Lehrpersonen mit gültigem Studientitel zur Verfügung standen.

(13) Der Dienst als Erzieher wird als Dienst der ersten Gruppe in der entsprechenden Rangordnung und als Dienst der zweiten Gruppe für alle anderen Rangordnungen bewertet. Der Unterrichtsdienst an den unter Punkt 1 des Buchstabens E) angeführten Schulen wird als Dienst der zweiten Gruppe in der Rangordnung für Erzieher bewertet.

(14) In jenen Fällen, wo für denselben Zeitraum auf Grund der geltenden Bestimmungen über die Häufung von verschiedenen Dienstverhältnissen unterschiedliche Unterrichtsdienste anfallen, muss der Bewerber für die Bewertung den Zeitraum für einen der zusammenfallenden Unterrichtsdienste angeben.

(15) Die Bewertung der Unterrichtsdienste für jene Wettbewerbsklassen, die von den vorhergehenden Regelungen vorgesehen waren, wird auf Grund der Entsprechungstabellen vorgenommen, die der geltenden Regelung beigelegt sind.

(16) Die Unterrichtsdienste für abgeschaffte Wettbewerbsklassen, welche in der geltenden Regelung keine Entsprechung mehr finden, werden als Dienste der zweiten Gruppe bewertet.

(17) Sollten die im selben Schuljahr geleisteten Unterrichtsdienste gemäß Punkt E) der Bewertungstabelle der Titel zu unterschiedlichen Bewertungen führen, kann die Gesamtbewertung für das betreffende Schuljahr nicht die günstigste Bewertung der Dienste übersteigen.

te resi senza il possesso del prescritto titolo di studio - nei casi di impossibilità di reperimento di personale idoneo - sono valutabili come servizi di terza fascia.

13) Il servizio prestato in qualità di istitutore è valutato come servizio di prima fascia nella corrispondente graduatoria e come servizio di seconda fascia nelle altre graduatorie di insegnamento. Il servizio di insegnamento prestato nelle scuole di cui al punto 1 della lettera E) è valutato come servizio di seconda fascia nella graduatoria di istitutore

14) Ove, ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di cumulo di più rapporti di lavoro, per uno stesso periodo coincida la prestazione di servizi di insegnamento diversi, tale periodo, ai fini dell'assegnazione del punteggio, va qualificato dall'aspirante con uno soltanto degli insegnamenti coincidenti

15) La valutazione di servizi di insegnamento relativi a classi di concorso previste dai precedenti ordinamenti è effettuata in base ai criteri di corrispondenza determinati dalle apposite tabelle annesse all'ordinamento vigente.

16) I servizi di insegnamento relativi a classi di concorso soppresse che non trovano corrispondenza in classi di concorso del vigente ordinamento, sono valutati come servizi di seconda fascia

(17) Qualora nel medesimo anno scolastico siano stati prestati servizi che, ai sensi del punto E) della tabella di valutazione dei titoli, danno luogo a valutazioni differenziate, il punteggio complessivo attribuibile per quell'anno scolastico non può comunque eccedere quello massimo previsto per il servizio computato nella maniera più favorevole.

<u>ANLAGE A2</u> BEWERTUNGSTABELLE DER TITEL FÜR DIE EINTRAGUNG IN DIE SCHULRANGLISTEN FÜR DEN ABSCHLUSS VON BEFRISTETEN ARBEITSVERTRÄGEN MIT DEM LEHRPERSONAL FÜR INSTRUMENTALUNTERRICHT AN MITTELSCHULEN	<u>ALLEGATO A2</u> TABELLA DI VALUTAZIONE DEI TITOLI PER L'INCLUSIONE NELLE GRADUATORIE DI ISTITUTO PER IL CONFERIMENTO DELLE SUPPLENZE AL PERSONALE DOCENTE DI STRUMENTO MUSICALE NELLA SCUOLA MEDIA.
<p>I -Kulturelle Titel</p> <p>a) Diplom für das Instrument, auf welches sich die Rangliste bezieht mit einer Benotung bis zu 7/10: 6 Punkte mit einer Benotung bis zu 9/10: 8 Punkte mit einer Benotung von 10/10: 10 Punkte mit einer Benotung von 10/10 und Lob:12 Punkte</p> <p>b) Anderes Diplom für ein Instrument oder Bescheinigung oder Diplom in Musikdidaktik, welches von einem staatlichen Musikonservatorium oder von einem staatlich anerkannten Musikinstitut ausgestellt wurde: 3 Punkte</p> <p>c) Spezialisierungsdiplom der „Accademia Nazionale di Santa Cecilia“ für das Instrument, auf welches sich die Rangliste bezieht : 3 Punkte</p> <p>d) Spezialisierungsdiplom der „Accademia Nazionale di Santa Cecilia“ für ein anderes Instrument als das, worauf sich die Rangliste bezieht, oder für Kammermusik: 1,50 Punkte</p> <p>e) Doktorat, welches für die Lehrbefähigungsprüfung für Musikerziehung vorgeschrieben ist: 4 Punkte</p> <p>f) Andere Doktorate: 2 Punkte</p> <p>g) Diplom der Oberschule: 1 Punkt</p> <p>h) Bestandener Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen an den Musikkonservatorien für das spezifische Instrument, worauf sich</p>	<p>I - Titoli culturali</p> <p>a) Diploma di strumento attinente alla graduatoria con votazione fino a 7/10: punti 6 con votazione fino a 9/10: punti 8 con votazione fino a 10/10: punti 10 con votazione di 10/10 e lode: punti 12</p> <p>b) Altro diploma di strumento, attestato o diploma in didattica della musica, rilasciato da Conservatori statali di musica o da istituti musicali pareggiati: punti 3</p> <p>c) Diploma di perfezionamento conseguito presso l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia relativo allo strumento cui si riferisce la graduatoria: punti 3</p> <p>d) Diploma di perfezionamento conseguito presso l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia per strumento diverso da quello cui si riferisce la graduatoria o relativo alla musica da camera: punti 1,50</p> <p>e) Laurea che dà accesso all'esame di abilitazione per l'insegnamento di educazione musicale: punti 4</p> <p>f) Laurea diversa da quella che dà accesso all'esame di abilitazione per l'insegnamento di Educazione musicale: punti 2</p> <p>g) Diploma di istruzione secondaria di II grado: punti 1</p> <p>h) Superamento delle prove di esame nei concorsi per titoli ed esami nei Conservatori di musica, relativi allo specifico strumento</p>

die Rangliste bezieht; Lehrbefähigung zum Unterricht von Musikerziehung an der Mittelschule: 6 Punkte

i) Bestandener Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen an den Musikkonservatorien für ein anderes Instrument als das, worauf sich die Rangliste bezieht; Lehrbefähigung zum Unterricht von Musikerziehung an den Oberschulen: 3 Punkte

Bemerkungen zur Kategorie I:

Alle Titel dürfen für jede Kategorie nur einmal bewertet werden.

II - Unterrichtstitel

a) Für jedes Unterrichtsjahr als planmäßige oder außerplanmäßige Lehrperson bei den Kursen des Schulversuchs Mittelschule mit musikalischer Ausrichtung für dasselbe Instrument, worauf sich die Rangliste bezieht : 18 Punkte

Für jeden Monat oder Teil eines Monats mit mindestens 16 Tagen: 3 Punkte (höchstens 18 Punkte)

b) Für jedes Unterrichtsjahr als planmäßige oder außerplanmäßige Lehrperson in den Musikkonservatorien oder in den anerkannten Musikinstituten für dasselbe Instrument, worauf sich die Rangliste bezieht: 9 Punkte
Für jeden Monat oder Teil eines Monats mit mindestens 16 Tagen: 1,50 Punkte (höchstens 9 Punkte)

c) Für jedes Unterrichtsjahr als planmäßige oder außerplanmäßige Lehrperson in den Oberschulen für dasselbe Instrument, worauf sich die Rangliste bezieht: 6 Punkte
Für jeden Monat oder Teil eines Monats mit mindestens 16 Tagen: 1 Punkt (höchstens 6 Punkte)

d) Für jedes Unterrichtsjahr als planmäßige oder außerplanmäßige Lehrperson für Musikerziehung in den Mittelschulen: 6 Punkte
Für jeden Monat oder Teil eines Monats mit

cui si riferisce la graduatoria; abilitazione all'insegnamento di educazione musicale nell'istruzione secondaria di I grado: punti 6

i) Superamento delle prove di esame nei concorsi per esami e titoli nei Conservatori di musica per strumenti diversi da quello cui si riferisce la graduatoria; abilitazione all'insegnamento di Educazione musicale nell'istruzione secondaria di II grado: punti 3

Nota alla categoria I

Tutti i titoli della presente categoria sono valutabili una sola volta per ciascuna tipologia.

II - Titoli didattici

a) per ogni anno di servizio prestato in qualità di docente di ruolo o non di ruolo nei corsi di sperimentazione musicale nella scuola media per l'insegnamento dello stesso strumento cui si riferisce la graduatoria: punti 18

per ogni mese o frazione di mese di almeno 16 giorni (fino ad un massimo di punti 18): punti 3

b) per ogni anno di servizio prestato in qualità di docente di ruolo o non di ruolo nei Conservatori di musica o negli istituti musicali pareggiati per l'insegnamento dello stesso strumento cui si riferisce la graduatoria: punti 9

per ogni mese o frazione di mese di almeno 16 giorni (fino ad un massimo di punti 9): punti 1,50

c) per ogni anno di servizio prestato in qualità di docente di ruolo o non di ruolo negli istituti statali di istruzione secondaria di II grado per l'insegnamento dello stesso strumento cui si riferisce la graduatoria: punti 6
per ogni mese o frazione di mese di almeno 16 giorni (fino ad un massimo di punti 6): punti 1

d) per ogni anno di servizio prestato in qualità di docente di ruolo o non di ruolo per l'insegnamento di educazione musicale nella scuola media: punti 4,5

mindestens 16 Tagen: 0,75 Punkte (höchstens 4.50 Punkte)

e) Für den Dienst als Instrumentallehrperson in den Kursen gemäß Artikel 44 des Gesetzes vom 20.Mai 1982, Nr. 270: 3,50 Punkte

Bemerkungen zur Kategorie II

Die Unterrichtszeit von wenigstens 180 Tagen wird als ganzes Jahr gewertet.

Es werden alle Dienstzeiten bewertet, welche auf Grund der geltenden Bestimmungen als effektiver Dienst gelten.

Sofern gleichzeitig verschiedene Dienste geleistet worden sind, wird die günstigere Punktezahl zugewiesen.

Der Unterrichtsdienst, der als Lehrperson für Instrumentalunterricht geleistet wurde, wird als spezifischer Dienst in der Wettbewerbsklasse A077 ab dem In-Kraft-Treten des Ministerialdekrets vom 6. August 1999, mit welchem die Wettbewerbsklasse A077 errichtet wurde, gewertet.

III - Künstlerische Titel (bis höchstens 66 Punkte)

a) Konzerttätigkeit als Solist oder im Ensemble für Kammermusik (vom Duo aufwärts) für das gleiche Instrument, worauf sich die Rangliste bezieht: 1 bis 2 Punkte für ein anderes Instrument als jenes, worauf sich die Rangliste bezieht: 0,5 bis 1 Punkte

b) Berufstätigkeit einschließlich der Dirigententätigkeit bei lyrisch-symphonischen Orchestern für jedes Sonnenjahr: 1 bis 6 Punkte.

c) erster, zweiter oder dritter Preis bei nationalen oder internationalen Wettbewerben (für jeden Preis): 1 bis 3 Punkte.

d) Eignung bei Wettbewerben für symphonische Orchester von lyrischen Körperschaften oder anerkannten Orchestern (für jede Eignung und bis zu höchstens 6 Punkte): 1 bis 3 Punkte 3

e) Kompositionen, Veröffentlichungen, Schallplattenaufnahmen, Studien und Forschungen auf dem Gebiet der Musik, Me-

per ogni mese o frazione di mese di almeno 16 giorni (fino ad un massimo di punti 4,50): punti 0,75

e) per il servizio prestato in qualità di docente di strumento nei corsi di cui all'articolo 44 della Legge 20 maggio 1982, n. 270: punti 3,50

Nota alla categoria II

Si valuta come anno intero il periodo di servizio di almeno 180 giorni.

Vanno valutati tutti i periodi di servizio che a norma delle vigenti disposizioni sono considerati come effettivo servizio.

Nel caso di servizi diversi prestati contemporaneamente si attribuisce il punteggio più favorevole.

Il servizio prestato in qualità di docente di strumento musicale è valutato come servizio specifico per la classe di concorso A077 dal momento dell'entrata in vigore del decreto ministeriale 6 agosto 1999, istitutivo della classe di concorso A077.

III - Titoli artistici (fino ad un massimo di punti 66)

a) Attività concertistica solistica e in complessi da musica da camera (dal duo in poi) per lo stesso strumento cui si riferisce la graduatoria: da punti 1 a punti 2 per strumento diverso da quello cui si riferisce la graduatoria: da punti 0,5 a punti 1

b) Attività professionale, compresa quella di direzione, in orchestre lirico-sinfoniche svolta in ciascun anno solare: da punti 1 a punti 6

c) primo, secondo o terzo premio in concorsi nazionali od internazionali (per ciascun esito): da punti 1 a punti 3

d) Idoneità in concorsi per orchestre sinfoniche di Enti lirici o Orchestre riconosciute (per ciascuna idoneità e fino ad un massimo di punti 6): da punti 1 a punti 3

e) Composizioni, pubblicazioni, incisioni discografiche, studi e ricerche di carattere musicale, metodologico o relative alla didat-

<p>thodologie und der Instrumentaldidaktik (für jeden Titel und bis zu höchstens 6 Punkte): 0,5 bis 1 Punkte</p> <p>f) Effektive Teilnahme an Spezialisierungskursen für jenes Instrument, worauf sich die Rangliste bezieht: 1 bis 2 Punkte; für ein anderes Instrument als jenes, worauf sich die Rangliste bezieht: 0,5 bis 1 Punkte</p> <p>g) Für andere dokumentierte musikalische Tätigkeiten: (für jeden Titel): 0,2 bis 1 Punkte</p> <p>Bemerkungen zu Kategorie III</p> <p><i>Alle Titel dieser Kategorie müssen hinsichtlich ihrer Bedeutsamkeit bewertet werden.</i></p> <p><i>Jede Tätigkeit muss gebührend dokumentiert werden und es muss nachgewiesen werden, dass sie tatsächlich ausgeübt worden ist.</i></p> <p><i>Es dürfen keine maschinen geschriebenen, vervielfältigten oder auch in der Presse veröffentlichten, privaten Dokumente berücksichtigt werden.</i></p> <p><i>Gemeinschaftsarbeiten ohne formelle Angabe über den Beitrag der einzelnen Verfasser dürfen nicht bewertet werden.</i></p>	<p>tica strumentale (per ciascun titolo e fino ad un massimo di punti 6): da punti 0,5 a punti 1</p> <p>f) Corsi di perfezionamento in qualità di allievi effettivi relativi allo strumento cui si riferisce la graduatoria: da punti 1 a punti 2; per strumento diverso da quello cui si riferisce la graduatoria: da punti 0,5 a punti 1</p> <p>g) Altre attività musicali documentate (per ciascun titolo): da punti 0,2 a punti 1</p> <p>Note alla categoria III</p> <p><i>Tutti i titoli della presente categoria debbono essere valutati in ragione della loro rilevanza.</i></p> <p><i>Ogni attività deve essere adeguatamente documentata e deve essere fornita la prova che essa sia stata effettivamente svolta.</i></p> <p><i>Non sono presi in considerazione dattiloscritti, ciclostilati e pubblicazioni private, sia pure a stampa.</i></p> <p><i>Le opere in collaborazione, prive di formali indicazioni circa il contributo dei singoli interessati, non sono valutabili.</i></p>
---	--